叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一位完美的绅士(a Perfect Gentleman) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一位完美的绅士(A perfect gentleman)

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['dʒentlmən]
A **Perfect** **Gentleman**
一个 完美的 绅士

一位完美的绅士

[baɪ] [mɑːk] [praɪs]
By **Mark** **Price**
经过 标记 价格

作者：马克·普莱斯

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [hɑːd] - [bɔɪld] [tuː] - [gʌn] ['westənə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wen] [ðə; ðɪ][gɜːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
What **Is** **a** **Hard** **-** **boiled** **Two** **-** **gun** **Westerner** **To** **Do** **When** **the** **Girl** **of** **His**
什么 是 一个 难的 - 煮沸 二 - 枪 西方人 到 做 什么时候 这 女孩 的 他的
[driːmz] [teɪks] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['dʒentlmən] ?
Dreams **Takes** **Him** **For** **a** **Perfect** **Gentleman** **?**
梦想 需要 他 为了 一个 完美的 绅士 ?

当一个冷酷无情的西部牛仔，梦中情人把他当成完美绅士时，他该怎么办?

[æz; əz][aɪ][rəʊd] [tə'wɔːd] ['əʊkwʊd] [θriː] ['hɒmbəz] [pɒpt] [ʌp][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɒk]
As **I** **rode** **toward** **Oakwood** **three** **hombres** **popped** **up** **from** **behind** **a** **rock**
作为 我 骑 朝向 橡树林 三 男人们 爆裂 向上 从 在后面 一个 岩石
[ænd; ənd] [stʌk] [ðeə(r)] [gʌnz] ['ʌndə(r)][maɪ][nəʊz] .
and **stuck** **their** **guns** **under** **my** **nose** **.**
和 卡住 他们的 枪支 在下面 我的 鼻子 .

当我骑马前往奥克伍德时，三个家伙突然从一块岩石后面冒出来，把枪顶在我的鼻子底下。

[aɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [sez] : “ [ɪts] [ə; eɪ][faɪn] [deɪ] , [dʒents] . ”
I **stopped** **and** **says** **:** **“** **It's** **a** **fine** **day** **,** **gents** **.** **”**
我 停止 和 说道 : “ 它是 一个 美好的 天 , 男士们 . ”

我停下来说道：“今天天气真好，先生们。”

“ [dæm] [ðə; ði] ['weðə(r)] !
“ **Damn** **the** **weather** **!**
“ 该死 这 天气 !

“该死的天气！”

” ['ɑːnsəz] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
” **answers** **one** **of** **them** **.**
” 答案 一 的 他们 .

“其中一人回答道。”

“ [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”
“ **What** **we** **want** **to** **know** **is** **who** **are** **you** **?** **”**
“ 什么 我们 想 到 知道 是 WHO 是 你 ? ”

我们想知道的是你是谁?

“ [let] [ðə; ði][kɪd][ə'ləʊn] , [bɪl] , ” [sez] [ə'nʌðə(r)] .
“ **Let** **the** **kid** **alone** **,** **Bill** **,** **”** **says** **another** **.**
“ 让 这 孩子 独自的 , 账单 , ” 说道 其他 .

“别管那孩子了，比尔，”另一个人说道。

“ [kænt] [jʌ] [siː] [hiː; hi] [eɪnt] [ðə; ði][wʌn] ?
“ **Can't** **yuh** **see** **he** **ain't** **the** **one** **?**
“ 不能 嗯 看 他 不是 这 一 ?

“难道你看不出来他不是你的真命天子吗？”

[hiː; hi] [eɪnt] [gɒt] ['eni] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [lɪp]['iːv(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['ɪnəs(ə)nt] [bluː]

He	ain't	got	any	down	on	his	upper	lip	even	,	and	look	at	those	innocent	blue
他	不是	得到	任何	向下	在	他的	上	唇	甚至	,	和	看	在	那些	清白的	蓝色的

[aɪz] !

eyes	!
眼睛	!

他上唇连一点绒毛都没有，看看他那双清澈的蓝眼睛！

" [hiː; hi] [grɪnd] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][laɪk][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrks] ,

"	He	grinned	,	and	I	didn't	like	his	remarks	,
"	他	咧嘴一笑	,	和	我	没有	喜欢	他的	评论	,

他咧嘴一笑，但我并不喜欢他的话。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [wen] [θriː] [gʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪntɪn] - [æt; ət][juː; jʊ] ?

but	what	can	you	do	when	three	guns	are	pointin	'	at	you	?
但	什么	能	你	做	什么时候	三	枪支	是	指向	-	在	你	?

但是当三把枪指着你的时候，你能怎么办呢?

" [jʌ] [siː] , ['streɪndʒə(r)] , [wɪr] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ɒmbreɪ] , " [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [θɜːd]

"	Yuh	see	,	stranger	,	we're	on	the	lookout	for	a	hombre	,	"	explains	the	third
"	嗯	看	,	陌生人	,	是	在	这	瞭望台	为了	一个	男人	,	"	解释	这	第三

[mæn] .

man	.
男人	.

"你看，陌生人，我们正在寻找一个人，"第三个人解释道。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - ['trɪgə(r)] - ['kæzwɛl] , [ə; eɪ][kɑːd] [ʃɑːp] [ænd; ənd][ə; eɪ][gʌn] ['slɪŋə(r)] .

"	His	name	is	'	Trigger	'	Caswell	,	a	card	sharp	and	a	gun	slinger	.
"	他的	姓名	是	-	扳机	-	卡斯韦尔	,	一个	卡片	锋利的	和	一个	枪	投石器	.

"他的名字叫'扳机'卡斯韦尔，是个老千和枪手。"

[hiː; hi] [kliːnd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['əʊvə(r)][æt; ət]['juːniən] ['sɪti] [lɑːst] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃɒt] [hɪz; ɪz] [wei]

He	cleaned	the	boys	over	at	Union	City	last	week	,	and	then	shot	his	way
他	已清洗	这	男孩们	超过	在	联盟	城市	最后的	星期	,	和	然后	射击	他的	方式

[aʊt] .

out	.
出去	.

上周他在联合城把那些家伙打得落花流水，然后杀出一条血路。

[wiː; wi][gɒt] [wɜːd] [ðæt] [hiːz] ['hɛdɪn] - [ðɪs] [wei] ,

We	got	word	that	he's	headin	'	this	way	,
我们	得到	单词	那	他是	标题	-	这	方式	,

我们得到消息说他正往这边来，

[ænd; ənd] [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taʊn] .

and	we're	goin	'	to	keep	him	out	of	our	town	.
和	是	去	-	到	保持	他	出去	的	我们的	镇	.

我们要阻止他进入我们的城镇。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [lʊk] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hɑːmləs] [juː; jʊ][siː ən][gəʊ][ɒn] .

But	since	you	look	young	and	harmless	you	c'n	go	on	.
但	自从	你	看	年轻的	和	无害	你	c'n	去	在	.

但既然你看上去年轻无害，你就可以继续下去了。

" [səʊ][ai][rəʊd][ɒn][ɪn][tuː; tə] [taʊn] .

"	So	I	rode	on	in	to	town	.
"	所以	我	骑	在	在	到	镇	.

于是我骑马进城了。

[raɪt] [ə'weɪ] [ai] [siːn] [ə; eɪ][gɜːl] , [ænd; ənd][ai] ['nɪəli] [fel] [ɒf] [maɪ] [brɒnk] .

Right	away	I	seen	a	girl	,	and	I	nearly	fell	off	my	bronc	.
正确的	离开	我	已见	一个	女孩	,	和	我	几乎	跌倒	离开	我的	野马	.

我立刻看到一个女孩，差点从马上摔下来。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bju:ti] , [dɑ:k][heə(r)][ænd; ənd] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][æn; ən]

She	was	a	beauty	,	dark	hair	and	brown	eyes	and	a	face	like	an
她	曾是	一个	美丽	,	黑暗的	头发	和	棕色的	眼睛	和	一个	脸	喜欢	一个

['eɪndʒl] .

angel	.
天使	.

她是个美人，黑发棕眸，长着一张天使般的脸庞。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [lʊkt] [æt; ət] ['fi:meɪl] [bɪ'fɔ:(r)] ,

I	had	never	looked	at	females	before	,
我	有	绝不	看起来	在	女性	前	,

我以前从未仔细看过女性，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai] [nju:] [ai][hæd; həd][tu:; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

but	somehow	I	knew	I	had	to	get	acquainted	with	her	.
但	不知何故	我	知道	我	有	到	得到	熟人	和	她	.

但我总觉得我必须认识她。

[ai] [,dis'maunt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [pɑ:st][hɜ:(r); hə(r)] .

I	dismounted	and	walked	past	her	.
我	下马	和	步行	过去的	她	.

我下了马，从她身边走过。

“ [ɪts] [ə; eɪ][faɪn] [deɪ] , [mæm] , ” [ai] [sez] .

“	It's	a	fine	day	,	ma'am	,	”	I	says	.
“	它是	一个	美好的	天	,	女士	,	”	我	说道	.

“今天天气很好，夫人。”我说。

[ʃi:; ʃi] [went] ['seɪlɪn] - [baɪ][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [spəʊk] .

She	went	sailin	'	by	as	if	I	had	not	spoke	.
她	去	航行	-	经过	作为	如果	我	有	不是	辐	.

她扬帆而去，仿佛我什么都没说过。

[ai] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ðen] [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [wei] .

I	started	to	walk	after	her	,	but	then	I	thought	of	a	better	way	.
我	开始	到	走	后	她	,	但	然后	我	想法	的	一个	更好的	方式	.

我本想跟着她走，但后来我想到了更好的办法。

[maɪ][brɒnk] ['henri] [ɪz][ə; eɪ] [trɪk] ['pəʊni] ,

My	bronc	Henry	is	a	trick	pony	,
我的	野马	亨利	是	一个	诡计	小马	,

我的野马亨利是一匹会耍花招的马，

[ænd; ənd] [hi:z] [gɒt][wʌn] [stʌnt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][pə'tɪkjələ(r)] [praʊd] [ɒv; əv] .

and	he's	got	one	stunt	that	I	am	particular	proud	of	.
和	他是	得到	一	特技	那	我	是	特别的	自豪的	的	.

他有一个特技表演让我特别自豪。

[ai] ['wɪspə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frʌnt] [legz] [keɪv] [ɪn][ænd; ənd][hi:; hi] [drɒps] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]

I	whisper	in	his	ear	and	his	front	legs	cave	in	and	he	drops	as	if	he
我	耳语	在	他的	耳朵	和	他的	正面	腿	洞穴	在	和	他	滴	作为	如果	他

[ɪz] [ded] .

is	dead	.
是	死的	.

我轻声在他耳边说了几句话，他的前腿就瘫软了，像死了一样倒下了。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['ɔ:f(ə)l] ['ri:əl] .

It	looks	awful	real	.
它	看起来	可怕	真实的	.

看起来逼真极了。

[səʊ][aɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd] [gɒt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [trɔt] [pɑːst] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ] ,

So	I	went	back	and	got	in	the	saddle	and	trotted	past	the	young	lady	,
所以	我	去	后退	和	得到	在	这	鞍	和	小跑	过去的	这	年轻的	女士	,

于是我返回去，跨上马鞍，小跑着经过那位年轻女士身边。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɪspəd] [ɪn] ['hɛnriz] [ɪə(r)] .

and	then	whispered	in	Henry's	ear	.
和	然后	低声说道	在	亨利的	耳朵	.

然后凑到亨利耳边低语。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [brɒnk] [went] [daʊn] [laɪk] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] ,

And	the	bronc	went	down	like	he	had	been	shot	,
和	这	野马	去	向下	喜欢	他	有	到过	射击	,

那匹野马像中枪一样倒下了。

[ænd; ənd] [aɪ] [fel] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dʌst] [ænd; ənd] [leɪd] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .

and	I	fell	in	the	dust	and	laid	there	like	a	dead	man	.
和	我	跌倒	在	这	灰尘	和	铺设	那里	喜欢	一个	死的	男人	.

我倒在尘土中，像死人一样躺在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] - ['faɪə(r)] ['meθəd] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] .

It	is	dangerous	,	but	a	sure	-	fire	method	to	get	acquainted	.
它	是	危险的	,	但	一个	当然	-	火	方法	到	得到	熟人	.

虽然危险，但却是结识新朋友的绝佳方法。

[ðə; ðɪ] [gɜːl] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [reɪzd] [maɪ] [hed] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

The	girl	ran	up	and	knelt	down	beside	me	,	and	raised	my	head	in	her
这	女孩	跑	向上	和	跪下	向下	旁	我	,	和	提高	我的	头	在	她

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

女孩跑过来跪在我身边，把我的头抱在怀里。

“ [əʊ] !

“	Oh	!
“	哦	!

“哦！

” [ʃiː; ʃi] [saɪz] .

”	she	sighs	.
”	她	叹息	.

她叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['tendə(r)] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪn] - [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ʃæm] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

She	looked	so	tender	and	charmin	'	that	I	couldn't	sham	no	longer	.
她	看起来	所以	投标	和	查明	-	那	我	不能	假	不	更长	.

她看起来那么温柔迷人，我再也无法掩饰了。

[aɪ] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [sez] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] ['kaɪndli] , [mæm] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] [hɜːt] [mʌtʃ] . ”

I	sat	up	and	says	,	“	Thank	you	kindly	,	ma'am	,	but	I'm	not	hurt	much	.	”
我	卫星	向上	和	说道	,	“	感谢	你	亲切地	,	女士	,	但	我是	不是	伤害	很多	.	”

我坐起身来说：“谢谢您，夫人，但我伤得不重。”

“ [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !

“	Dear	me	!
“	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

” [ʃiː; ʃi] [sez] , “ [aɪ] [θɔːt] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .

”	she	says	,	“	I	thought	sure	you	were	dead	.
”	她	说道	,	“	我	想法	当然	你	是	死的	.

她说：“我确信你已经死了。”

" [ai] [saɪd] [ænd; ənd]['æktɪd] [wiːk] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [ə'weɪ] .
" I sighed and acted weak , so she wouldn't go away .
" 我 叹了口气 和 行动 虚弱的 , 所以 她 不会 去 离开 .

"我叹了口气，装作很虚弱的样子，这样她就不会走了。"

[səʊ][ʃiː; ʃi] [helpt] [ˌem 'iː][ʌp] [sləʊ] [ænd; ənd] ['iːzi] , ['seɪɪn] - , " [ɪts] [ə; eɪ] ['mɜːsi] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kɪld] . "
So she helped me up slow and easy , sayin ' - , " It's a mercy you were not killed . "
所以 她 帮助 我 向上 慢的 和 简单的 , 说 - , " 它是 一个 怜悯 你 是 不是 被杀 . "

于是她慢慢地、轻轻地把我扶起来，说："你没被杀真是万幸。"

" [jes] , [mæm] , " [ai] [sez] .
" Yes , ma'am , " I says .
" 是的 , 女士 , " 我 说道 .

"是的，夫人，"我说。

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
" And by the way , what is your name ? "
" 和 经过 这 方式 , 什么 是 你的 姓名 ? "

对了，你叫什么名字?

" ['kærəl] [hɔɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsəz] .
" Carol Hoyt , " she answers .
" 颂歌 霍伊特 , " 她 答案 .

"卡罗尔·霍伊特，"她回答道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [jɔːz] ?
" And what is yours ?
" 和 什么 是 你的 ?

"那么你的呢？"

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [ai] [sez] , " [dʒəʊ] .
" After a pause I says , " Joe .
" 后 一个 暂停 我 说道 , " 乔 .

停顿片刻后，我说："乔。"

[dʒəʊ] - - [smɪθ] .
Joe - - Smith .
乔 - - 史密斯 .

乔·史密斯。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] ['sɒləm] .
" And we shook hands solemn .
" 和 我们 摇晃 双手 庄严 .

我们郑重地握了手。

" ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [ɔːl][ðə; ði][men][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ɑː(r); ə(r)]['terəb(ə)l] [ʌn'mænəli] ['rʌfiən] , " [ʃiː; ʃi] [di'klɛə] .
" Mr . Smith , all the men in this town are terrible unmannerly ruffians , " she declares .
" 先生 . 史密斯 , 全部 这 男人 在 这 镇 是 糟糕的 没礼貌 恶棍 , " 她 声明 .

"史密斯先生，镇上所有的男人都是些粗鲁无礼的恶棍，"她宣称。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst][mæn] [ðæt] ['evə(r)] [keɪm] [hɪə(r)] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə][flɜːt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" You are the first man that ever came here that didn't try to flirt with me ,
" 你 是 这 第一的 男人 那 曾经 来了 这里 那 没有 尝试 到 调情 和 我 ,

"你是第一个来这里却没有试图和我调情的男人。"

[ænd; ənd][get] [ə'kweɪntɪd] .
and **get** **acquainted** **.**
和 得到 熟人 .

彼此熟悉一下。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['dʒentlmən] .
You **seem** **to** **be** **a** **real** **gentleman** **.**
你 似乎 到 是 一个 真实的 绅士 .

你看起来真是一位绅士。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt][ɒv; əv] [hɜːd] [ˌem 'iː] [wen] [ai][spəʊk][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['weðə(r)] .
" She must not of heard me when I spoke to her about the weather .
" 她 必须 不是 的 听到 我 什么时候 我 辐 到 她 关于 这 天气 .

"我跟她谈论天气的时候，她肯定没听到。"

[ai] [θæŋkt] [maɪ] ['lʌki] [stɑːz] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
I thanked my lucky stars , and changed the subject .
我 谢谢 我的 幸运的 明星 , 和 已更改 这 主题 .

我暗自庆幸，然后转移了话题。

" [ɪts] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [fel] [ɒf] [maɪ] [hɔːs] ,
" It's lucky for me that I fell off my horse ,
" 它是 幸运的 为了 我 那 我 跌倒 离开 我的 马 ,

"我真是幸运，从马上摔下来了。"

[ɔː(r)][ai] [ˌwʊdnt] [ɒv; əv][gɒt][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] , [mɪs] [hɔɪt] .
or I wouldn't of got to know you , Miss Hoyt .
或者 我 不会 的 得到 到 知道 你 , 错过 霍伊特 .

否则我就不会认识你了，霍伊特小姐。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ai] [θɪŋk] ['kærəl][ɪz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['prɪti] [neɪm] .
And also I think Carol is an awful pretty name .
和 还 我 思考 颂歌 是 一个 可怕 漂亮的 姓名 .

而且我觉得卡罗尔这个名字好听得难听。

" [wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ['tɔːkɪn] - , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði]['gæmblɪn] - [hɔːl][ə; eɪ][mæn]
" We walked along talkin ' , and as we passed the gamblin ' hall a man
" 我们 步行 沿着 谈话 - , 和 作为 我们 通过了 这 赌徒 - 大厅 一个 男人
[keɪm] [ʌp] .
came up .
来了 向上 .

"我们边走边聊，当我们经过赌场时，一个男人走了过来。"

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi] [vest] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːd] [feɪs] ,
He had a fancy vest and a little mustache and a hard face ,
他 有 一个 想要 背心 和 一个 小的 胡子 和 一个 难的 脸 ,

他穿着一件考究的背心，留着小胡子，表情严肃。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɒf] [ai] [dɪs'laɪkt] [hɪm] .
and right off I disliked him .
和 正确的 离开 我 不喜欢 他 .

我一开始就讨厌他。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] , [ænd; ənd] [sez] , " ['haʊdi] , ['kærəl] .
He raised his hat with a grin , and says , " Howdy , Carol .
他 提高 他的 帽子 和 一个 咧嘴笑 , 和 说道 , " 你好 , 颂歌 .

他咧嘴一笑，举起帽子说："你好，卡罗尔。"

" ['kærəl] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [went] [ɒn] , [laɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz][dɜːt] .
" Carol lifted her nose in the air and went on , like he was dirt .
" 颂歌 抬起 她 鼻子 在 这 空气 和 去 在 , 喜欢 他 曾是 污垢 .

卡罗尔傲慢地抬起头，继续说道："他就像尘土一样。"

[hiː; hi] [flʌʃt] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [hɑːd] [lɑːf] , ['seɪɪn] - , “ [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?

He	flushed	and	gave	a	hard	laugh	,	sayin	'	,	“	Still	the	same	,	ain't	you	?
他	酡	和	给予	一个	难的	笑	,	说	-	,	“	仍然	这	相同的	,	不是	你	?

他脸涨得通红，哈哈大笑，说道：“还是老样子，是不是？”

” [ðen] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [baɪ] [hiː; hi] [brʌʃt] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

”	Then	as	he	went	by	he	brushed	against	me	.
”	然后	作为	他	去	经过	他	刷过	反对	我	.

“然后他走过的时候，擦身而过。”

[raɪt] [ə'weɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bɔɪlɪn] - [mæd] .

Right	away	he	was	boilin	'	mad	.
正确的	离开	他	曾是	沸腾	-	疯狂的	.

他立刻怒不可遏。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ˌem 'iː] [ə'saɪd] .

He	shoved	me	aside	.
他	推搡	我	旁边	.

他一把把我推到一边。

“ [get] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [weɪ] , [juː; jʊ] [dʌm] [raɪ'nɒsərəs] !

“	Get	out	of	my	way	,	you	dumb	rhinoceros	!
“	得到	出去	的	我的	方式	,	你	哑的	犀牛	!

“滚开，你这头笨犀牛！”

” [hiː; hi] [jel] .

”	he	yells	.
”	他	喊叫	.

他大喊道。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɒt] [ˌem 'iː] [mæd] , [tuː] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] ['pʌz(ə)ld] .

And	that	got	me	mad	,	too	,	but	also	puzzled	.
和	那	得到	我	疯狂的	,	也	,	但	还	困惑	.

这让我既生气又困惑。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] , [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪn] - [ɒv; əv]

For	before	I	could	push	his	face	in	,	I	had	to	know	the	meanin	'	of
为了	前	我	可以	推	他的	脸	在	,	我	有	到	知道	这	含义	-	的

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

his	words	.
他的	字	.

在我能把他的脸按过来之前，我必须先弄清楚他话里的意思。

[raɪ'nɒsərəs] , [θɪŋks] [aɪ] ; [wɒt] [ɪn] ['bleɪzɪz] [ɪz] [ə; eɪ] [raɪ'nɒsərəs] ?

Rhinoceros	,	thinks	I	;	what	in	blazes	is	a	rhinoceros	?
犀牛	,	思考	我	;	什么	在	火焰	是	一个	犀牛	?

犀牛？我心想；犀牛到底是什么玩意儿？

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	by	the	time	I	could	think	of	it	,
和	经过	这	时间	我	可以	思考	的	它	,

等我想起来的时候，

[ðə; ði] ['ɒmbreɪ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæmblɪn] - [hɔːl] .

the	hombre	had	disappeared	through	the	door	of	the	gamblin	'	hall	.
这	男人	有	消失	通过	这	门	的	这	赌徒	-	大厅	.

那家伙已经消失在赌场大门里了。

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , ['kærəl] [tʌtʃt] [maɪ] [ɑːm] .

Just	as	I	was	ready	to	go	after	him	,	Carol	touched	my	arm	.
只是	作为	我	曾是	准备好	到	去	后	他	,	颂歌	感动	我的	手臂	.

正当我准备追上去的时候，卡罗尔碰了碰我的胳膊。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][ædmɪrɪn] - .

She	looked	at	me	admirin	'	.
她	看起来	在	我	钦佩	-	.

她用欣赏的眼神看着我。

“ [ai] [ˈsɜːt(ə)nli] [ədˈmaɪə(r)][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] .

“	I	certainly	admire	you	,	”	she	says	.
“	我	当然	钦佩	你	,	”	她	说道	.

“我非常欣赏你，”她说。

“ [məʊst][men] [wʊd] [ɒv; əv] [ˈstɑːtɪd] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] .

“	Most	men	would	of	started	a	fight	with	him	for	what	he	did	.
“	最多	男人	会	的	开始	一个	斗争	和	他	为了	什么	他	做过	.

“大多数男人都会因为他的所作所为而与他打架。”

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [juː; jʊ] [rɪˈstreɪnd] [jɔːˈself] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈkwaɪətli] .

But	instead	you	restrained	yourself	and	took	it	quietly	.
但	反而	你	克制	你自己	和	采取	它	悄悄	.

但你却克制住了自己，默默承受了这一切。

[juː; jʊ][ˈɔːlməʊst] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ][aɪˈdiːəl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈdʒentlmən] !

You	almost	come	up	to	my	ideal	of	a	perfect	gentleman	!
你	几乎	来	向上	到	我的	理想的	的	一个	完美的	绅士	!

你几乎符合我心目中完美绅士的标准！

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈgɪvɪn] - [ˈkredɪt] [weə(r)] [nəʊ][ˈkredɪt][wɒz; wəz] [djuː] , [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt][let][ɒn] .

”	She	was	givin	'	credit	where	no	credit	was	due	,	but	I	did	not	let	on	.
”	她	曾是	给予	-	信用	在哪里	不	信用	曾是	到期的	,	但	我	做过	不是	让	在	.

“她把功劳给了不该给的人，但我没有表现出来。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][aɪˈdiːəl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈdʒentlmən] ?

“	And	what	is	your	ideal	of	a	perfect	gentleman	?
“	和	什么	是	你的	理想的	的	一个	完美的	绅士	?

“那么，你心目中的完美绅士是什么样的呢？”

” [ai][ɑːsks] .

”	I	asks	.
”	我	问	.

我问道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][maɪld][ænd; ənd] [ˈkɜːtiəs] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsəz] .

“	He	must	be	mild	and	courteous	,	”	she	answers	.
“	他	必须	是	温和的	和	有礼貌	,	”	她	答案	.

“他必须温文尔雅、彬彬有礼，”她回答道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [flɜːt] , [ɔː(r)][ˈgæmb(ə)l] , [ɔː(r)] [drɪŋk] , [ɔː(r)][sweə(r)] .

“	He	must	not	flirt	,	or	gamble	,	or	drink	,	or	swear	.
“	他	必须	不是	调情	,	或者	赌博	,	或者	喝	,	或者	发誓	.

“他不可调情、赌博、喝酒或说脏话。”

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [faɪt] , [wɒtˈevə(r)] [ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [mait] [biː; bi] .

And	he	must	not	fight	,	whatever	the	circumstances	might	be	.
和	他	必须	不是	斗争	,	任何	这	情况	可能	是	.

无论在什么情况下，他都不能打架。

” [ðem; ðəm] [ˌspesɪfɪˈkeɪʃnz] [hɪt][ˌem ˈiː] [ˈprɪti] [hɑːd] .

”	Them	specifications	hit	me	pretty	hard	.
”	他们	规格	打	我	漂亮的	难的	.

“这些规格参数让我很受打击。”

[ai][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['ri:əl][hi:; hi] - [mæn]['lɪvɪn] - [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] - - [hi:; hi] [wʊd]

I	could	not	imagine	a	real	he	-	man	livin	'	up	to	them	-	-	he	would
我	可以	不是	想象	一个	真实的	他	-	男人	生活	-	向上	到	他们	-	-	他	会

[hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['teɪlərz] ['dʌmi] [tu:; tə] [mi:t] ['kærəlz] [dɪ'mɑ:ndz] .

have	to	be	a	kind	of	tailor's	dummy	to	meet	Carol's	demands	.
有	到	是	一个	种类	的	裁缝	假的	到	见面	卡罗尔的	需求	.

我无法想象一个真正的男子汉能达到他们的要求——他必须像裁缝的模特一样才能满足卡罗尔的要求。

“ [ɑ:rnt] [ju:; jʊ]['æskɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] ?

“	Aren't	you	askin	'	a	little	too	much	?
“	不是	你	问	-	一个	小的	也	很多	?

你是不是要求有点太高了?

” [ai][ɑ:sks] .

”	I	asks	.
”	我	问	.

我问道。

“ [nəʊ] , ” [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsəz] , [hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [aɪz] ['flæʃɪn] - .

“	No	,	”	she	answers	,	her	dark	eyes	flashin	'	.
“	不	,	”	她	答案	,	她	黑暗的	眼睛	闪光	-	.

“不,”她回答道，深邃的眼睛闪闪发光。

“ [ai]['kʊd(ə)nt]['evə(r)][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [hu:] ['dɪd(ə)nt][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə]

“	I	couldn't	ever	have	anything	to	do	with	a	man	who	didn't	live	up	to
“	我	不能	曾经	有	任何事物	到	做	和	一个	男人	WHO	没有	居住	向上	到

[ðæt] !

that	!
那	!

“我绝不会和一个达不到这种标准的人有任何瓜葛！”

” [ðæt] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['ɔ:də(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['menʃ(ə)nd] .

”	That	was	sure	a	large	order	that	she	mentioned	.
”	那	曾是	当然	一个	大的	命令	那	她	提及	.

“她提到的那肯定是一笔大订单。”

[bʌt; bət][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][waɪd] [aɪz] [wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd]

But	I	looked	at	her	and	her	wide	eyes	was	beautiful	,	and
但	我	看起来	在	她	和	她	宽的	眼睛	曾是	美丽的	,	和

[hɜ:(r); hə(r)] ['delɪkət] [feɪs] [wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] ,

her	delicate	face	was	beautiful	,
她	精美的	脸	曾是	美丽的	,

但我看着她，她那双大眼睛很漂亮，她那精致的脸庞也很漂亮。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst][gɜ:l][aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] .

and	she	was	the	finest	girl	I	had	ever	seen	.
和	她	曾是	这	最好的	女孩	我	有	曾经	已见	.

她是我见过的最优秀的女孩。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [taɪt] [ə; eɪ] [lu:p] [ʃi:z] ['sprɛdɪn] - , [θɪŋks] [aɪ] ,

No	matter	how	tight	a	loop	she's	spreadin	'	,	thinks	I	,
不	事情	如何	紧的	一个	环形	她是	传播	-	,	思考	我	,

无论她把圈子围得有多紧，我想，

[aɪ][gɒt][tu:; tə][get][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'gɑ:dləs] .

I	got	to	get	inside	of	it	regardless	.
我	得到	到	得到	里面	的	它	不管	.

不管怎样，我都要进去。

[səʊ][aɪ] [sez] , “ [eɪnt] [ðæt] [pɪ'kju:liə(r)] , [mæm] ?

So	I	says	,	“	Ain't	that	peculiar	,	ma'am	?
所以	我	说道	,	“	不是	那	奇特	,	女士	?

于是我说：“这不是很奇怪吗，女士？”

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [wiː; wi] [θɪŋk] [dʒʌst][ɪg'zæktli][ə'laɪk][ɒn] [ðiːz] [θɪŋz] . ”

You	and	me	,	we	think	just	exactly	alike	on	these	things	.	”
你	和	我	,	我们	思考	只是	确切地	同样	在	这些	事物	.	”

你和我，在这些问题上想法完全一样。

“ [aɪm][səʊ][glæd] , ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] , [ænd; ənd][held][maɪ][ɑːm] ['taɪtə] .

“	I'm	so	glad	,	Mr	.	Smith	,	”	she	says	,	and	held	my	arm	tighter	.
“	我是	所以	高兴的	,	先生	.	史密斯	,	”	她	说道	,	和	握住	我的	手臂	更紧	.

“我太高兴了，史密斯先生，”她说，并把我的胳膊抓得更紧了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɔː(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [stɒpt] .

By	this	time	we	had	come	to	a	store	,	and	here	she	stopped	.
经过	这	时间	我们	有	来	到	一个	店铺	,	和	这里	她	停止	.

这时我们来到了一家商店，她在这里停了下来。

“ [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] , [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] .

“	I	must	go	back	to	work	,	now	,	”	she	tells	me	.
“	我	必须	去	后退	到	工作	,	现在	,	”	她	讲述	我	.

“我现在必须回去工作了，”她告诉我。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ][stɔː(r)][hɪə(r)] .

“	This	is	my	store	here	.
“	这	是	我的	店铺	这里	.

“这是我的店。”

[gʊd] - [baɪ] , ['mɪstə(r)] . [smɪθ] .

Good	-	by	,	Mr	.	Smith	.
好的	-	经过	,	先生	.	史密斯	.

再见，史密斯先生。

[aɪ][həʊp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [sʌm; səm][taɪm] . ”

I	hope	to	see	you	again	some	time	.	”
我	希望	到	看	你	再次	一些	时间	.	”

希望以后有机会再见到你。

“ [juː; jʊ][ʃʊə(r)] [wɪl] , [mɪs] [hɔɪt] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪz] , [æz; əz][aɪ][left][hɜː(r); hə(r)] .

“	You	sure	will	,	Miss	Hoyt	,	”	I	replies	,	as	I	left	her	.
“	你	当然	将要	,	错过	霍伊特	,	”	我	回复	,	作为	我	左边	她	.

“您一定会的，霍伊特小姐，”我离开她时回答道。

[ænd; ənd][aɪ] [ment] [ðæt] .

And	I	meant	that	.
和	我	意思是	那	.

我是认真的。

[aɪ][pʊt][maɪ][brɒnk][ɪn][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ][həʊ'tel] .

I	put	my	bronc	in	the	stable	,	and	got	a	room	in	the	hotel	.
我	放	我的	野马	在	这	稳定的	,	和	得到	一个	房间	在	这	酒店	.

我把野马安置在马厩里，然后在酒店开了个房间。

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][spend] [mʌtʃ] [taɪm][ɪn] ['əʊkwʊd] ,

I	had	not	intended	to	spend	much	time	in	Oakwood	,
我	有	不是	故意的	到	花费	很多	时间	在	橡树林	,

我原本没打算在奥克伍德待太久，

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['siːɪn] - [hɜː(r); hə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)][fər'evə(r)] .

but	after	seein	'	her	I	was	ready	to	stay	there	forever	.
但	后	看到	-	她	我	曾是	准备好	到	停留	那里	永远	.

但见到她之后，我就想永远留在那里。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][went] [bæk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['kærəl][bɪ'haɪnd]

After	**a**	**while**	**I**	**went**	**back**	**down**	**to**	**the**	**store**	**,**	**and**	**there**	**was**	**Carol**	**behind**
后	一个	尽管	我	去	后退	向下	到	这	店铺	,	和	那里	曾是	颂歌	在后面

[ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

the	**counter**	**.**
这	柜台	.

过了一会儿，我又回到店里，看到卡罗尔在柜台后面。

“ [ə; eɪ][hɑːf] [paʊnd] [ɒv; əv] ['krækəz] , [pliːz] , ” [aɪ] [sez] .

“	**A**	**half**	**pound**	**of**	**crackers**	**,**	**please**	**,**	**”**	**I**	**says**	**.**
“	一个	一半	磅	的	饼干	,	请	,	”	我	说道	.

“请给我半磅饼干，”我说。

['ɑːftə(r)]['meɪkɪn] - [maɪ] ['pɜːtʃəs] [aɪ] ['lɔitə] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] .

After	**makin**	**'**	**my**	**purchase**	**I**	**loitered**	**around**	**some**	**.**
后	制造	-	我的	购买	我	徘徊	大约	一些	.

买完东西后，我四处闲逛了一会儿。

['kærəl][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][dæd][hæd; həd][daɪd]['riːs(ə)nt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌnɪn]

Carol	**told**	**me**	**that**	**her**	**dad**	**had**	**died**	**recent**	**,**	**and**	**now**	**she**	**was**	**runnin**
颂歌	讲述	我	那	她	爸爸	有	死亡	最近的	,	和	现在	她	曾是	跑步

- [ðə; ði][stɔː(r)] [hɜː'self] .

'	**the**	**store**	**herself**	**.**
-	这	店铺	她自己	.

卡罗尔告诉我，她父亲最近去世了，现在她自己经营这家店。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][dʒɒb][fˈɜː][ə; eɪ]['wʊmən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [wel] .

It	**was**	**no**	**job**	**fer**	**a**	**woman**	**,**	**but**	**she**	**seemed**	**to**	**handle**	**it**	**pretty**	**well**	**.**
它	曾是	不	工作	fer	一个	女士	,	但	她	似乎	到	处理	它	漂亮的	出色地	.

这份工作不适合女人做，但她似乎做得相当不错。

[ə; eɪ] ['hɔːsmən] [raɪdz][baɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

A	**horseman**	**rides**	**by**	**down**	**the**	**street**	**,**
一个	骑手	骑行	经过	向下	这	街道	,

一个骑马的人沿着街道经过，

[ænd; ənd][aɪ] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['dʒæspə(r)] [huː] [hæd; həd] [ʃʌvd] [ˌem 'iː] [ðæt]

and	**I**	**seen**	**that**	**it**	**was**	**the**	**same**	**jasper**	**who**	**had**	**shoved**	**me**	**that**
和	我	已见	那	它	曾是	这	相同的	碧玉	WHO	有	推搡	我	那

['mɔːrnɪn] - .

mornin	**'**	**.**
早晨	-	.

我发现，原来是早上推我的那个贾斯珀。

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ?

“	**Who**	**is**	**he**	**?**
“	WHO	是	他	?

“他是谁？”

” [ai][ɑːsks] .

”	**I**	**asks**	**.**
”	我	问	.

我问道。

“ [ðæt] [ɪz][hæl]['spensə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪz] .

“	**That**	**is**	**Hal**	**Spencer**	**,**	**”**	**she**	**replies**	**.**
“	那	是	哈尔	斯宾塞	,	”	她	回复	.

“那是哈尔·斯宾塞，”她回答道。

“ [hiː; hi] [rʌnz] [ðə; ði]['gæmblɪn] - [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [rʌnz] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [geɪm] .

“	**He**	**runs**	**the**	**gamblin**	**'**	**hall**	**,**	**and**	**they**	**say**	**he**	**runs**	**a**	**crooked**	**game**	**.**
“	他	跑步	这	赌徒	-	大厅	,	和	他们	说	他	跑步	一个	歪	游戏	.

“他经营着赌场，据说他经营的是个不正当的赌博游戏。”

[maɪ]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

My	father	used	to	go	to	his	place	,
我的	父亲	用过的	到	去	到	他的	地方	,

我父亲过去常常去他那里，

[ænd; ənd] [naʊ] ['mɪstə(r)] . ['spensə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][stɔː(r)] .

and	now	Mr	.	Spencer	is	always	coming	around	the	store	.
和	现在	先生	.	斯宾塞	是	总是	未来	大约	这	店铺	.

现在斯宾塞先生总是来店里转悠。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ə'weɪ] . ”

I	wish	he	would	stay	away	.	”
我	希望	他	会	停留	离开	.	”

我希望他离我远点。

“ [dʌz] [hiː; hi]['bɒðə(r)][juː; jʊ] ? ” [sez] [aɪ] .

“	Does	he	bother	you	?	”	says	I	.
“	做	他	打扰	你	?	”	说道	我	.

“他让你感到困扰吗？”我问道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['njuːsns] , ['ɔːlweɪz] - - [ðæt] [aɪ][gɒt][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] .

“	He	is	a	nuisance	,	always	insistin	'	that	I	got	to	marry	him	,	”	she	says	.
“	他	是	一个	滋扰	,	总是	-	-	那	我	得到	到	结婚	他	,	”	她	说道	.

“他真是个麻烦，总是坚持要我嫁给他，”她说。

“ [aɪ]['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːz] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt] [teɪk] [nəʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

“	I	always	refuse	him	,	but	he	won't	take	no	for	an	answer	.
“	我	总是	拒绝	他	,	但	他	惯于	拿	不	为了	一个	回答	.

“我总是拒绝他，但他不接受拒绝。”

[hiːz] [ə; eɪ] ['gʌnmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θiːf] .

He's	a	gunman	and	a	thief	.
他是	一个	枪手	和	一个	贼	.

他既是枪手又是窃贼。

[aɪ][doʊnt][wɒnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] !

I	don't	want	anything	to	do	with	him	!
我	不	想	任何事物	到	做	和	他	!

我不想和他有任何瓜葛！

” [ʃiː; ʃi] ['ʃivə] .

”	She	shivered	.
”	她	瑟瑟发抖	.

她打了个寒颤。

[aɪ][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ'd][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

I	was	ready	to	tell	her	that	I'd	get	rid	of	him	for	her	,
我	曾是	准备好	到	告诉	她	那	ID	得到	摆脱	的	他	为了	她	,

我当时准备告诉她，我会帮她摆脱他。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [rɪ'membəd] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd]['kʊd(ə)nt] [faɪt] ,

but	then	I	remembered	I	had	to	be	a	gentleman	and	couldn't	fight	,
但	然后	我	记得	我	有	到	是	一个	绅士	和	不能	斗争	,

[səʊ][aɪ] [sez] ['nʌθɪn] - .

so	I	says	nothin	'	.
所以	我	说道	什么也没有	-	.

但后来我想起来我必须做一个绅士，不能打架，所以我什么也没说。

“ [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [mɪs] [hɔɪt] , ” [sez] [aɪ] .

“	I'll	see	you	again	,	Miss	Hoyt	,	”	says	I	.
“	患病的	看	你	再次	,	错过	霍伊特	,	”	说道	我	.

“霍伊特小姐，我们还会再见的。”我说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːvənɪn] - [naʊ] .

It	was	evenin	'	now	.
它	曾是	晚上	-	现在	.

现在已经是晚上了。

[wɑːkɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ai] [stɒpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['gæmblɪn] - [hɔːl] .

Walkin	'	down	the	street	I	stopped	in	at	the	gamblin	'	hall	.
步行	-	向下	这	街道	我	停止	在	在	这	赌徒	-	大厅	.

我沿着街走着，顺便去了赌场。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['redˌaɪ] [biːn] - [sɜːvd] , [ænd; ənd][maɪ] [θrəʊt] [wɒz; wəz][draɪ] .

There	was	redeye	bein	'	served	,	and	my	throat	was	dry	.
那里	曾是	红眼	是	-	服务	,	和	我的	喉	曾是	干燥	.

当时正在供应红眼航班，我的喉咙很干。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [geɪmz] [ɒv; əv]['pəʊkə(r)][gɔɪn] - [ɒn] ,

And	there	was	games	of	poker	goin	'	on	,
和	那里	曾是	游戏	的	扑克	去	-	在	,

当时有人在玩扑克牌，

[ænd; ənd][ai][feə(r)] [ɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɒv; əv] [stʌd] .

and	I	fair	itched	to	take	a	hand	of	stud	.
和	我	公平的	痒	到	拿	一个	手	的	钉子	.

我真想摸摸种马的手。

[bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt][duː; də]['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , - [kɔːz] [ai][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

But	I	couldn't	do	neither	of	these	things	,	'	cause	I	had	to	be	a
但	我	不能	做	两者都不	的	这些	事物	,	-	原因	我	有	到	是	一个

['pɜːfɪkt] ['dʒentlmən] .

perfect	gentleman	.
完美的	绅士	.

但我这两件事都做不到，因为我必须做一个完美的绅士。

[səʊ][ai][dʒʌst] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] .

So	I	just	stood	and	looked	on	.
所以	我	只是	站立	和	看起来	在	.

于是我就站在那里看着。

[ðə; ði] [haʊs] ['gæmbəlz] [wɒz; wəz] ['ʃɪfti] - [aɪd] [ræts] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðeɪ] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] ['krʊkɪd]

The	house	gamblers	was	shifty	-	eyed	rats	that	looked	like	they	knew	all	the	crooked
这	房子	赌徒	曾是	狡猾的	-	眼睛	老鼠	那	看起来	喜欢	他们	知道	全部	这	歪

[kɑːd] [trɪks] [baɪ] [hɑːt] .

card	tricks	by	heart	.
卡片	技巧	经过	心	.

赌场里的赌徒都是些眼神闪烁的老鼠，看起来好像对所有不正当的纸牌魔术都了如指掌。

[ðə; ði] [bɒs] , [hæl]['spensə(r)][hɪm'self] , [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - - [lʊk] .

The	boss	,	Hal	Spencer	himself	,	came	in	,	and	he	gave	me	a	sneerin	'	look	.
这	老板	,	哈尔	斯宾塞	他自己	,	来了	在	,	和	他	给予	我	一个	-	-	看	.

老板哈尔·斯宾塞本人走了进来，他冷笑着看了我一眼。

[hiː; hi] [pɑːst] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðen] [θriː] ['hɒmbəz] - - [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] ['stɑːtɪd] ['tɔːkɪn] -

He	passed	on	,	and	then	three	hombres	loungin	'	at	the	bar	started	talkin	'
他	通过了	在	,	和	然后	三	男人们	-	-	在	这	酒吧	开始	谈话	-

[ə'baʊt][ˌem 'iː] .

about	me	.
关于	我	.

他去世后，三个在酒吧闲逛的家伙开始谈论我。

“ [huz] [ðə; ði][streɪndʒ] [kaʊ] - ['pʌntʃə(r)] ? ” [ɑːsks][wʌn] .

“	Who's	the	strange	cow	-	puncher	?	”	asks	one	.
“	谁是	这	奇怪的	奶牛	-	冲床	?	”	问	一	.

“那个奇怪的牛仔是谁？”有人问道。

“ [ðæts] [ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [wɒt] [tʊk] ['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][hæl]['spensə(r)] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - , ”
“ That's the coyote what took water from Hal Spencer this mornin ' , ”
“ 那就是 这 郊狼 什么 采取 水 从 哈尔 斯宾塞 这 早晨 - , ”
['ɑ:nsəz] [ə'nʌðə(r)] .
answers another .
答案 其他 .

“那就是今天早上从哈尔·斯宾塞那里抢水的那只郊狼，”另一个人回答道。

“ [həʊ] ! ” [lɑ:fs] [ðə; ði] [θɜ:d] .
“ Ho ! ” laughs the third .
“ 何 ! ” 笑声 这 第三 .

“嚯！”第三个人笑道。

“ [ai] [ges] [hi:; hi][dʒʌst] [weəz] [ðæt] [gʌn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɪp] [f'ɜ:][ə; eɪ] ['ɔ:nəmənt] !
“ I guess he just wears that gun on his hip fer a ornament !
“ 我 猜测 他 只是 穿着 那 枪 在 他的 时髦的 fer 一个 装饰品 !

“我猜他只是把枪别在腰间当装饰品而已！”

” [ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tu:; tə] [si:] [red] , [ænd; ənd][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['trʌb(ə)l] [ai] [wɔ:kt] [aʊt]['prɒntəʊ] .
” I was beginnin ' to see red , and to avoid trouble I walked out pronto .
” 我 曾是 开始 - 到 看 红色的 , 和 到 避免 麻烦 我 步行 出去 普朗托 .

“我当时气得火冒三丈，为了避免麻烦，我赶紧走了出去。”

[ðeə(r)] [mɑ:kɪn] - [lɑ:f] [ræŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] [æz; əz][ai][left] .
Their mockin ' laugh rang in my ears as I left .
他们的 模仿 - 笑 响铃 在 我的 耳朵 作为 我 左边 .

我离开时，他们嘲讽的笑声还在我耳边回响。

[baɪ] ['fɔləu ɔn] - ['kærəlz][aɪ'diəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ai][wɒz; wəz]['leɪɪn] - [maɪ'self]['əʊpən][tu:; tə][bi:; bi]
By followin ' Carol's ideas of a gentleman I was layin ' myself open to be
经过 跟随 - 卡罗尔的 想法 的 一个 绅士 我 曾是 躺着 - 我 打开 到 是
[kɔ:ld] ['jeləʊ] ,
called yellow ,
称为 黄色的 ,

我照搬卡罗尔对绅士的理解，就等于把自己置于被人称为懦夫的境地。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [helpt] .
but that could not be helped .
但 那 可以 不是 是 帮助 .

但这也没办法。

[ai][hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli] [ðæt] [deɪ] ,
I had seen her only that day ,
我 有 已见 她 仅有的 那 天 ,

我只见过她一天。

[bʌt; bət] [ɔ:l'redi] [ai][wɒz; wəz] ['wɪlɪn] - [tu:; tə] [wɔ:k] [θru:] ['faɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
but already I was willin ' to walk through fire for her .
但 已经 我 曾是 威林 - 到 走 通过 火 为了 她 .

但我已经愿意为她赴汤蹈火了。

[ai][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][bæd] .
I had it bad .
我 有 它 坏的 .

我当时的情况很糟糕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪn] - [els] [tu:; tə][du:; də] , [səʊ][ai] [went] [tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd][tu:; tə][bed] ,
There was nothin ' else to do , so I went to the hotel and to bed ,
那里 曾是 什么也没有 - 别的 到 做 , 所以 我 去 到 这 酒店 和 到 床 ,

也没什么别的事可做了，所以我回酒店睡觉了。

[ænd; ənd] [driːmd] [ə'baʊt] ['kærəl] .
and **dreamed** **about** **Carol** **.**
和 梦见 关于 颂歌 .

梦见了卡罗尔。

[nekst]['mɔːrnɪn] - [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][hæl]['spensə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [taʊn]
Next **mornin** **'** **when** **I** **came** **to** **the** **store** **there** **was** **Hal** **Spencer** **with** **the** **town**
下一个 早晨 - 什么时候 我 来了 到 这 店铺 那里 曾是 哈尔 斯宾塞 和 这 镇
['mɑːʃ(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
marshal **beside** **him** **.**
元帅 旁 他 .

第二天早上我去商店的时候，看到哈尔·斯宾塞和镇治安官站在他旁边。

['kærəl] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz] [red] [laɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Carol **leaned** **against** **the** **counter** **,** **and** **her** **eyes** **was** **red** **like** **she** **had**
颂歌 倾斜 反对 这 柜台 , 和 她 眼睛 曾是 红色的 喜欢 她 有
[biːn] ['kraɪɪn] - .
been **cryin** **'** **.**
到过 哭泣 - .

卡罗尔靠在柜台上，她的眼睛红红的，像是哭过一样。

“ [səʊ][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][nəʊt] , ” [sez] ['spensə(r)] , ['hænd ɪn] - [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['peɪpə(r)] .
“ **So** **here** **is** **the** **note** **,** **”** **says** **Spencer** **,** **handin** **'** **her** **a** **paper** **.**
“ 所以 这里 是 这 笔记 , ” 说道 斯宾塞 , 提交 - 她 一个 纸 .

“这就是纸条，”斯宾塞说着，递给她一张纸。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['tɑːkiːn] - ['əʊvə(r)][ðə; ði][stɔː(r)][ɪn] [rɪ'tɜːn] [f'ɜː][ˌaɪ 'tiː] .
“ **And** **I** **am** **takin** **'** **over** **the** **store** **in** **return** **fer** **it** **.**
“ 和 我 是 拿 - 超过 这 店铺 在 返回 fer 它 .

“作为回报，我将接管这家商店。”

[nɒt] [səʊ] , ['mɑːʃ(ə)l] ? ”
Not **so** **,** **marshal** **?** **”**
不是 所以 , 元帅 ? ”

并非如此，元帅？

“ [ɪg'zæktli] , ” [sez] [ðə; ði] [lɔː] .
“ **Exactly** **,** **”** **says** **the** **law** **.**
“ 确切地 , ” 说道 这 法律 .

“正是如此，”法律如此规定。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ɒn][hɪə(r)][æz; əz] [klɑːk] , ['kærəl] , ” [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði]['gæmblə(r)] .
“ **But** **you** **can** **stay** **on** **here** **as** **clerk** **,** **Carol** **,** **”** **continues** **the** **gambler** **.**
“ 但 你 能 停留 在 这里 作为 职员 , 颂歌 , ” 继续 这 赌徒 .

“但是你可以留在这里当职员，卡罗尔，”赌徒继续说道。

“ [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ] [raɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][juː; jʊ] .
“ **I** **want** **to** **treat** **you** **right** **,** **because** **I** **think** **a** **lot** **of** **you** **.**
“ 我 想 到 对待 你 正确的 , 因为 我 思考 一个 很多 的 你 .

“我想好好对待你，因为我很看重你。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
” **And** **he** **grinned** **at** **her** **.**
” 和 他 咧嘴一笑 在 她 .

“然后他对她咧嘴一笑。”

['kærəl][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv][hɑːf] [deɪzd] .
Carol **did** **not** **answer** **;** **she** **stood** **there** **sort** **of** **half** **dazed** **.**
颂歌 做过 不是 回答 ; 她 站立 那里 种类 的 一半 茫然 .

卡罗尔没有回答；她呆呆地站在那里，有些茫然。

['spensə(r)] [lɑ:ft] [ɪnsʌltən] - [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði]

Spencer	**laughed**	**insultin**	**'**	**and**	**looked**	**at**	**me**	**,**	**and**	**then**	**he**	**and**	**the**
斯宾塞	笑了	侮辱	-	和	看起来	在	我	,	和	然后	他	和	这

['mɑ:ʃ(ə)l] [wɔ:kt] [aʊt] .

marshal	**walked**	**out**	**.**
元帅	步行	出去	.

斯宾塞冷笑着看了我一眼，然后他和警长一起走了出去。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['li:vɪn] - [ju:; jʊ][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔ:(r)] , ['kærəl] , ” [hi:; hi][kɔ:lz][æz; əz][hi:; hi][left] .

“	**I**	**am**	**leavin**	**'**	**you**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**store**	**,**	**Carol**	**,**	**”**	**he**	**calls**	**as**	**he**	**left**	**.**
“	我	是	离开	-	你	在	收费	的	这	店铺	,	颂歌	,	”	他	呼叫	作为	他	左边	.

“卡罗尔，我把店交给你看管了。”他边走边喊道。

“ [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] ?

“	**What**	**is**	**wrong**	**?**
“	什么	是	错误的	?

“怎么了?

” [ai][ɑ:sks][hɜ:(r); hə(r)] [ðen] .

”	**I**	**asks**	**her**	**then**	**.**
”	我	问	她	然后	.

我当时就问她。

[ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ][nəʊt] [saɪnd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

She	**answers**	**that**	**he**	**had**	**brought**	**a**	**note**	**signed**	**by**	**her**	**father**	**for**	**a**
她	答案	那	他	有	带来	一个	笔记	签名	经过	她	父亲	为了	一个

['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

thousand	**dollars**	**,**
千	美元	,

她回答说，他带来了一张她父亲签名的纸条，金额为一千美元。

[æn; ən][əʊld]['gæmblɪn] - [det] , [ænd; ənd] [sɪns] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən]

an	**old**	**gamblin**	**'**	**debt**	**,**	**and**	**since**	**she**	**could**	**not**	**pay**	**it**	**he**	**had**	**taken**
一个	老的	赌徒	-	债务	,	和	自从	她	可以	不是	支付	它	他	有	已采取

[ðə; ði][stɔ:(r)] .

the	**store**	**.**
这	店铺	.

那是一笔旧赌债，由于她无力偿还，他就接管了店铺。

“ [ɪts] [streɪndʒ] [ðæt] ['fɑ:ðə(r)]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'i:][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] [ædz] .

“	**It's**	**strange**	**that**	**father**	**didn't**	**tell**	**me**	**about**	**it**	**,**	**”**	**she**	**adds**	**.**
“	它是	奇怪的	那	父亲	没有	告诉	我	关于	它	,	”	她	添加	.

“奇怪的是，父亲竟然没有告诉我这件事，”她补充道。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][dæd] [rəʊt] ?

“	**Have**	**you**	**got**	**anything**	**else**	**that**	**your**	**dad**	**wrote**	**?**
“	有	你	得到	任何事物	别的	那	你的	爸爸	写道	?

“你还有你爸爸写的其他东西吗？”

” [ai][ɑ:sks] .

”	**I**	**asks**	**.**
”	我	问	.

我问道。

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ]['letə(r)] , [ænd; ənd][ai][leɪd][ðə; ði] [nəʊt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] .

She	**brought**	**out**	**a**	**letter**	**,**	**and**	**I**	**laid**	**the**	**note**	**beside**	**it**	**to**	**compare**	**with**	**.**
她	带来	出去	一个	信	,	和	我	铺设	这	笔记	旁	它	到	比较	和	.

她拿出一封信，我把纸条放在旁边进行比对。

[ðə; ði] [hændraɪtɪn] - [wɒz; wəz] ['prɪti] [kləʊz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði]
The handwritin ' was pretty close , but it was not quite the same in the
这 手写 - 曾是 漂亮的 关闭 , 但 它 曾是 不是 相当 这 相同的 在 这
[tuː] .
two .
二 .

两人的笔迹非常接近，但并不完全相同。

“ ['kærəl] - - - - ” [sez] [ai] .
“ Carol - - - - ” says I .
“ 颂歌 - - - - ” 说道 我 .

“卡罗尔——”我说。

“ [pliːz] [kɔːl][ˌem 'iː] [mɪs] [hɔɪt] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] .
“ Please call me Miss Hoyt , ” says she .
“ 请 称呼 我 错过 霍伊特 , ” 说道 她 .

“请叫我霍伊特小姐，”她说。

“ [mɪs] [hɔɪt] , ” [sez] [ai] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [biːn] - [kəʊld] - [dekt] [baɪ] [ðɪs] ['tɪnhɔːn] ['gæmblə(r)] .
“ Miss Hoyt , ” says I , “ you are bein ' cold - decked by this tinhorn gambler .
“ 错过 霍伊特 , ” 说道 我 , “ 你 是 是 - 寒冷的 - 甲板 经过 这 锡角 赌徒 .

“霍伊特小姐，”我说，“你被这个卑鄙的赌徒打得落花流水。”

[ðɪs] [nəʊt][wɒz; wəz][nɒt] [rəʊt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .
This note was not wrote by your father .
这 笔记 曾是 不是 写道 经过 你的 父亲 .

这张纸条不是你父亲写的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːdʒd] . ”
It is forged . ”
它 是 锻造 . ”

它是伪造的。

“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

” [ʃiː; ʃi] [saɪz] .
” she sighs .
” 她 叹息 .

她叹了口气。

[ai][wɒz; wəz]['hoʊpɪn] - [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let][ˌem 'iː][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [teɪk] ['spensə(r)][ə'pɑːt] ,
I was hopin ' that now she would let me go ahead and take Spencer apart ,
我 曾是 霍平 - 那 现在 她 会 让 我 去 前方 和 拿 斯宾塞 除 ,

我原本希望她现在会让我把斯宾塞拆开，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .
but she only shrugged her shoulders .
但 她 仅有的 耸了耸肩 她 肩膀 .

但她只是耸了耸肩。

“ [wel] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
“ Well , there is nothin ' to be done .
“ 出色地 , 那里 是 什么也没有 - 到 是 完毕 .

“唉，没办法了。”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] ['spɛnsərz] [θʌm] ,
The marshal and the justice are under Spencer's thumb ,
这 元帅 和 这 正义 是 在下面 斯宾塞的 拇指 ,

警长和法官都受斯宾塞的控制。

[ænd; ənd][ai][kænt][get]['eni][help][frɒm; frəm][ðə; ði][lɔ:][hɪə(r)] .

and	I	can't	get	any	help	from	the	law	here	.
和	我	不能	得到	任何	帮助	从	这	法律	这里	.

我在这里无法从法律方面获得任何帮助。

[dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə][let][ðə; ði][stɔ:(r)][gəʊ] , [ai] [ges] . ”

Just	have	to	let	the	store	go	,	I	guess	.	”
只是	有	到	让	这	店铺	去	,	我	猜测	.	”

看来我只能放弃这家店了。

“ [ðæt] [ɪz] [tu:] [bæd] .

“	That	is	too	bad	.
“	那	是	也	坏的	.

“那太可惜了。”

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [nju:] [bɒs] . ”

And	also	,	I	don't	think	much	of	your	new	boss	.	”
和	还	,	我	不	思考	很多	的	你的	新的	老板	.	”

而且，我对你的新老板评价不高。

“ [nɔ:(r)][du:; də][ai] .

“	Nor	do	I	.
“	也不	做	我	.

我也不。

[bʌt; bət] [aɪl] [dʒʌst] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” [sez] [ʃi:; ʃi] .

But	I'll	just	make	the	best	of	it	,	”	says	she	.
但	患病的	只是	制作	这	最好的	的	它	,	”	说道	她	.

“但我会尽力做到最好，”她说。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] ,

And	her	brown	eyes	lit	up	with	a	smile	,
和	她	棕色的	眼睛	点燃	向上	和	一个	微笑	,

她棕色的眼睛闪闪发光，露出了笑容。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [kɑ:m][ænd; ənd] [breɪv] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

and	she	looked	calm	and	brave	in	the	face	of	her	troubles	.
和	她	看起来	冷静的	和	勇敢的	在	这	脸	的	她	麻烦	.

面对困境，她显得平静而勇敢。

[wen] [ai] [keɪm] [bæk] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] .

When	I	came	back	that	afternoon	there	was	more	trouble	.
什么时候	我	来了	后退	那	下午	那里	曾是	更多的	麻烦	.

那天下午我回来的时候，情况更糟了。

[ai] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['spensə(r)]['hoʊldɪn] - ['kærəl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:mz] .

I	came	in	the	door	,	and	there	was	Spencer	holdin	'	Carol	in	his	arms	.
我	来了	在	这	门	,	和	那里	曾是	斯宾塞	持有	-	颂歌	在	他的	武器	.

我走进门，看到斯宾塞抱着卡罗尔。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['pʊlɪn] - [hɜ:(r); hə(r)][kləʊz][ænd; ənd]['traɪɪn] - [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)] .

He	was	pullin	'	her	close	and	tryin	'	to	kiss	her	.
他	曾是	拉林	-	她	关闭	和	尝试	-	到	吻	她	.

他把她拉近，试图吻她。

[ʃi:; ʃi] [fɔ:t] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] , ['saɪlənt][ænd; ənd]['fjʊəriəs] .

She	fought	him	off	with	all	her	strength	,	silent	and	furious	.
她	战斗	他	离开	和	全部	她	力量	,	沉默的	和	狂怒	.

她用尽全力反抗他，沉默而愤怒。

[ai] [si:n] [red] [ðen] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɪn] .

I	seen	red	then	,	and	rushed	in	.
我	已见	红色的	然后	,	和	匆忙	在	.

我当时怒火中烧，冲了进去。

[ðə; ði] ['tɪnhɔːn] [hɜːd] [ˌem 'iː] [kʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][gɜːl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stʊd] ['fæˌsɪn] -

The	tinhorn	heard	me	come	,	and	he	pushed	the	girl	away	and	stood	facin	'
这	锡角	听到	我	来	,	和	他	推动	这	女孩	离开	和	站立	法辛	-

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

铁皮喇叭听到我来了，就把女孩推开，面对着我站着。

[ænd; ənd] [ðen] ['kærəl] , [ɔːl] [peɪl] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] ,

And	then	Carol	,	all	pale	and	excited	,
和	然后	颂歌	,	全部	苍白	和	兴奋的	,

然后是卡罗尔，她脸色苍白，激动不已。

[ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [held] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][ə; eɪ] [fə'bɪdɪŋ] ['mænə(r)]

shook	her	head	at	me	and	held	up	her	hand	in	a	forbidding	manner
摇晃	她	头	在	我	和	握住	向上	她	手	在	一个	禁止	方式

.

:

.

她朝我摇了摇头，并举起手，摆出一副不屑一顾的姿态。

[ðæt] [stɒpt] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] .

That	stopped	me	like	a	bucket	of	cold	water	.
那	停止	我	喜欢	一个	桶	的	寒冷的	水	.

这话像一盆冷水浇醒了我。

[aɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [teɪk] ['evriθɪŋ] ['kwaɪət] .

I	remembered	that	I	had	to	be	a	gentleman	,	and	take	everything	quiet	.
我	记得	那	我	有	到	是	一个	绅士	,	和	拿	一切	安静的	.

我记起自己必须表现得像个绅士，要保持安静。

[ɪf] [aɪ][taɪ]['ɪntuː] [ðɪs] ['ɒmbreɪ] , [θɪŋks] [aɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['kærəl] .

If	I	tie	into	this	hombre	,	thinks	I	,	it	will	finish	me	with	Carol	.
如果	我	领带	进入	这	男人	,	思考	我	,	它	将要	结束	我	和	颂歌	.

我心想，如果我跟这个家伙扯上关系，我和卡罗尔就完了。

[səʊ][aɪ] [stɒpt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] .

So	I	stopped	,	and	stood	there	.
所以	我	停止	,	和	站立	那里	.

于是我停了下来，站在那里。

['spensə(r)] [lɑːft] [ðen] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] - .

Spencer	laughed	then	,	and	waved	his	hand	airylike	.
斯宾塞	笑了	然后	,	和	挥手	他的	手	-	.

斯宾塞随即大笑起来，漫不经心地挥了挥手。

“ [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['kærəl] , ” [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

“	I'll	see	you	again	,	Carol	,	”	he	says	,	and	he	went	away	.
“	患病的	看	你	再次	,	颂歌	,	”	他	说道	,	和	他	去	离开	.

“卡罗尔，我们还会再见的。”他说完就走了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ] [kən'trəʊld] [jɔː'self] , ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , ” [sez] ['kærəl] .

“	I	am	so	glad	you	controlled	yourself	,	Mr	.	Smith	,	”	says	Carol	.
“	我	是	所以	高兴的	你	受控	你自己	,	先生	.	史密斯	,	”	说道	颂歌	.

“史密斯先生，我很高兴您能控制住自己，”卡罗尔说。

“ [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ʃəʊd] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['dʒentlmən] . ”

“	You	certainly	showed	yourself	to	be	a	perfect	gentleman	.	”
“	你	当然	显示	你自己	到	是	一个	完美的	绅士	.	”

“你确实展现出了绅士风度。”

“ ['kærəl] - - - - ” [sez] [ai] .
“ Carol - - - - ” says I .
“ 颂歌 - - - - ” 说道 我 .

“卡罗尔——”我说。

“ [pliːz] [kɔːl][ˌem 'iː] [mɪs] [hɔɪt] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] .
“ Please call me Miss Hoyt , ” says she .
“ 请 称呼 我 错过 霍伊特 , ” 说道 她 .

“请叫我霍伊特小姐，”她说。

“ [mɪs] [hɔɪt] , ” [sez] [ai] , “ [juː; jʊ] [niːd] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .
“ Miss Hoyt , ” says I , “ you need somebody to look after you .
“ 错过 霍伊特 , ” 说道 我 , “ 你 需要 某人 到 看 后 你 .

“霍伊特小姐，”我说，“你需要有人照顾你。”

['meɪbi] [ɪf] ['spensə(r)][wɒz; wəz][hɪt][ɒn][ðə; ði][dʒɔː][hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['bɒðə(r)][juː; jʊ]['eni][mɔː(r)] . ”
Maybe if Spencer was hit on the jaw he wouldn't bother you any more . ”
或许 如果 斯宾塞 曾是 打 在 这 颚 他 不会 打扰 你 任何 更多的 . ”

也许斯宾塞要是下巴挨了一拳，就不会再来烦你了。”

“ [əʊ] ! ” [gɑːsps]['kærəl] .
“ Oh ! ” gasps Carol .
“ 哦 ! ” 喘息 颂歌 .

“哦！”卡罗尔惊呼道。

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !
“ I couldn't think of that !
“ 我 不能 思考 的 那 !

“我怎么也想不到！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['terəbli] [ʌn'dʒentlmənli] ! ”
It would be terribly ungentlemanly ! ”
它 会 是 可怕 不绅士的 ! ”

这太不绅士了！

“ [wel] , [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪn] - , ” [sez] [ai] , [sɔːt] [ɒv; əv] [leɪm] .
“ Well , I was just thinkin ' , ” says I , sort of lame .
“ 出色地 , 我 曾是 只是 思考 - , ” 说道 我 , 种类 的 瘸 .

“嗯，我只是在想，”我有些无力地说道。

“ [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][hɑːf][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['krækəz] , [mɪs] [hɔɪt] .
“ Please give me half a pound of crackers , Miss Hoyt .
“ 请 给 我 一半 一个 磅 的 饼干 , 错过 霍伊特 .

“请给我半磅饼干，霍伊特小姐。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [ai] [wɪl] [hæŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][fˈɜː][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
And if you don't mind , I will hang around here fer a few minutes .
和 如果 你 不 头脑 , 我 将要 悬挂 大约 这里 fer 一个 很少 分钟 .

如果你不介意的话，我就在这里待几分钟。

” [səʊ][ai] [steɪd] [ðeə(r)] , ['lʊkɪn] - [æt; ət]['kærəl][ænd; ənd]['tɔːkɪn] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [fˈɜː] [eɪt] ['aʊəz]
” So I stayed there , lookin ' at Carol and talkin ' to her , fer eight hours
” 所以 我 入住 那里 , 在看 - 在 颂歌 和 谈话 - 到 她 , fer 八 小时
,
,
,

于是我就待在那里，看着卡罗尔，和她说话，整整八个小时。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][stɔː(r)][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
till she closed the store at midnight .
直到 她 关闭 这 店铺 在 午夜 .

直到午夜她关门为止。

[wen] [ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] [tuː; tə] [maɪ] [bed] .

When	I	left	her	,	I	couldn't	go	to	the	hotel	to	my	bed	.
什么时候	我	左边	她	,	我	不能	去	到	这	酒店	到	我的	床	.

离开她之后，我都没法回酒店睡觉。

[ai] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['restləs] [ænd; ənd] [hɑːf] ['kreɪzi] , [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] [wɒt] [hæd; həd] [et] ['ləʊkəʊ] [wiːd] .

I	was	all	restless	and	half	crazy	,	like	a	cow	what	had	et	loco	weed	.
我	曾是	全部	不安	和	一半	疯狂的	,	喜欢	一个	奶牛	什么	有	等	疯子	杂草	.

我当时焦躁不安，近乎疯狂，就像一头吸食了迷幻药的牛。

[ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] [gɒt] [maɪ] [brɒnk] ['henri] , [ænd; ənd] [rəʊd] [hɪm] ['tɛrɪn] - [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] .

I	went	to	the	stable	and	got	my	bronc	Henry	,	and	rode	him	tearin	'	across	the	plain	.
我	去	到	这	稳定的	和	得到	我的	野马	亨利	,	和	骑	他	撕裂	-	穿过	这	清楚的	.

我去了马厩，牵出我的野马亨利，骑着它飞驰在平原上。

['kærəl] [ænd; ənd] ['spensə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [maɪ] [maɪnd] .

Carol	and	Spencer	was	on	my	mind	.
颂歌	和	斯宾塞	曾是	在	我的	头脑	.

我心里一直想着卡罗尔和斯宾塞。

[wen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɪnhɔːn] ['gæmblə(r)] [ai] [sɔː] [red] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kærəl] ,

When	I	thought	of	the	tinhorn	gambler	I	saw	red	,	and	when	I	thought	of	Carol	,
什么时候	我	想法	的	这	锡角	赌徒	我	锯	红色的	,	和	什么时候	我	想法	的	颂歌	,

每当我想起那个赌徒，我就怒火中烧；每当我想起卡罗尔，

[hɜː(r); hə(r)] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [tʃɑːm] , [maɪ] [hɑːt] ['nɪəli] [stɒpt] ['biːtɪn] - .

her	sweetness	and	charm	,	my	heart	nearly	stopped	beatin	'	.
她	甜味	和	魅力	,	我的	心	几乎	停止	殴打	-	.

她的甜美和魅力，让我心跳几乎停止。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ai] [gɒt] [ɒn] [ðə; ði] [prɒd] ,

And	the	more	I	thought	the	more	I	got	on	the	prod	,
和	这	更多的	我	想法	这	更多的	我	得到	在	这	生产	,

我越想越觉得不对劲，

[laɪk] [ə; eɪ] ['bɔɪlə(r)] ['gɛtɪn] - [ʌp] [stiːm] .

like	a	boiler	gettin	'	up	steam	.
喜欢	一个	锅炉	获得	-	向上	蒸汽	.

就像锅炉正在升温一样。

[ai] [leɪd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,

I	laid	down	on	the	ground	for	a	while	,
我	铺设	向下	在	这	地面	为了	一个	尽管	,

我在地上躺了一会儿，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪn] - [rəʊd] [bæk] [tuː; tə] ['əʊkwʊd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔː(r)] .

and	in	the	middle	of	the	mornin	'	rode	back	to	Oakwood	,	and	went	to	the	store	.
和	在	这	中间	的	这	早晨	-	骑	后退	到	橡树林	,	和	去	到	这	店铺	.

上午时分，我骑马回到奥克伍德，去了商店。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪn] - , ” [sez] [ai] [tuː; tə] ['kærəl] .

“	Good	mornin	'	,	”	says	I	to	Carol	.
“	好的	早晨	-	,	”	说道	我	到	颂歌	.

“早上好，”我对卡罗尔说。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪn] - , ” [sez] [ʃiː; ʃi] .
“ Good mornin ' , ” says she .
“ 好的 早晨 - , ” 说道 她 .

“早上好，”她说。

“ ['kærəl] - - - - ” [sez] [ai] .
“ Carol - - - - ” says I .
“ 颂歌 - - - - ” 说道 我 .

“卡罗尔——”我说。

“ [pliːz] [kɔːl][ˌem 'iː] [mɪs] [hɔɪt] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] .
“ Please call me Miss Hoyt , ” says she .
“ 请 称呼 我 错过 霍伊特 , ” 说道 她 .

“请叫我霍伊特小姐，”她说。

“ [mɪs] [hɔɪt] , ” [sez] [ai] , “ [sɪns] [juːv] [biːn] ['tʃiːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][stɔː(r)] ,
“ Miss Hoyt , ” says I , “ since you've been cheated out of your store ,
“ 错过 霍伊特 , ” 说道 我 , “ 自从 你已经 到过 作弊 出去 的 你的 店铺 ,

“霍伊特小姐，”我说，“既然您的店铺被骗走了，

[spəʊz] [ai][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['spɛnsərz] [pleɪs] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? ”
s'pose I go down to Spencer's place and ask him to pay for it ? ”
假设 我 去 向下 到 斯宾塞的 地方 和 问 他 到 支付 为了 它 ? ”

要不我去斯宾塞家，让他付钱？

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsəz] , [sɔːt] [ɒv; əv] ['ʃeɪki] .
“ That would be all right , ” she answers , sort of shaky .
“ 那 会 是 全部 正确的 , ” 她 答案 , 种类 的 摇晃 .

“那没问题，”她回答道，声音有些颤抖。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['spensə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ðæt] ['mɔːrnɪn] - .
Then she tells me that Spencer had been there that mornin ' .
然后 她 讲述 我 那 斯宾塞 有 到过 那里 那 早晨 - .

然后她告诉我，斯宾塞那天早上来过这里。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɒs] [ɪn] ['əʊkwʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [stɔːl] [hɪm] [ɒf] [nəʊ]
He says that he was boss in Oakwood , and she couldn't stall him off no
[lɒŋgə(r)] .
longer .
更长 .

他说他是奥克伍德的老大，她再也无法拖延他了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] [ðæt] [naɪt] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɔː(r)][nɒt] .
She was goin ' to marry him that night , whether she wanted to or not .
她 曾是 去 - 到 结婚 他 那 夜晚 , 无论 她 通缉 到 或者 不是 .

那天晚上她注定要嫁给他，不管她愿不愿意。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːd][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [mæn] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] ,
“ He is a very hard and powerful man , ” she says ,
“ 他 是 一个 非常 难的 和 强大的 男人 , ” 她 说道 ,

“他是一个非常强硬且有权势的人，”她说。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] .
and I could see she was afraid .
和 我 可以 看 她 曾是 害怕的 .

我看得出来她很害怕。

“ [spəʊz] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæt] [θɔːt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][juː; jʊ] [went] [tuː; tə][help][juː; jʊ][aʊt] ,
“ S'pose a fellow that thought a lot of you went to help you out ,
“ 假设 一个 同伴 那 想法 一个 很多 的 你 去 到 帮助 你 出去 ,

“假设有一个很欣赏你们的人去帮助你们，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi] ['gæmbl] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [ɔː(r)] [tuː] .

and	in	the	course	of	things	he	gambled	,	and	had	a	fight	or	two	.
和	在	这	课程	的	事物	他	赌博	,	和	有	一个	斗争	或者	二	.

在这个过程中，他沉迷赌博，还打了一两起架。

[wɒt] [ðen] ?

What	then	?
什么	然后	?

然后呢?

" [aɪ][ɑːsks] .

"	I	asks	.
"	我	问	.

我问道。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l] !

“	That	would	be	terrible	!
“	那	会	是	糟糕的	!

“那太糟糕了！”

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['æktɪd][laɪk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['dʒentlmən] ,

A	man	who	acted	like	that	would	be	no	gentleman	,
一个	男人	WHO	行动	喜欢	那	会	是	不	绅士	,

那样做的人绝非绅士。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] , " ['ɑːnsəz] ['kærəl] .

and	I	wouldn't	have	anything	to	do	with	him	,	"	answers	Carol	.
和	我	不会	有	任何事物	到	做	和	他	,	"	答案	颂歌	.

“我绝不会和他有任何瓜葛。”卡罗尔回答道。

[ʃiː; ʃi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] [ʃɒn] .

She	tossed	her	head	,	and	her	brown	eyes	shone	.
她	抛掷	她	头	,	和	她	棕色的	眼睛	闪耀	.

她甩了甩头，棕色的眼睛闪闪发光。

“ [əʊ] , " [sez] [aɪ] , [aʊt] [laʊd] .

“	Oh	,	"	says	I	,	out	loud	.
“	哦	,	"	说道	我	,	出去	大声	.

“哦，”我脱口而出。

“ [hel] , " [sez] [aɪ] , [tuː; tə][maɪ'self] .

“	Hell	,	"	says	I	,	to	myself	.
“	地狱	,	"	说道	我	,	到	我	.

“见鬼，”我自言自语道。

“ [aɪl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] , " [sez] [aɪ] , [aʊt] [laʊd] .

“	I'll	see	you	later	,	"	says	I	,	out	loud	.
“	患病的	看	你	之后	,	"	说道	我	,	出去	大声	.

“回头见，”我大声说道。

[aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['gæmblɪn] - [hɔːl] .

I	went	down	the	street	,	and	turned	in	at	the	gamblin	'	hall	.
我	去	向下	这	街道	,	和	转向	在	在	这	赌徒	-	大厅	.

我沿着街道走下去，拐进了赌场。

['spensə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] , [bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gæmbəlz] [wɒz; wəz] ['pleɪɪn] - ['pəʊkə(r)] [wɪð]

Spencer	was	not	there	,	but	two	of	his	gamblers	was	playin	'	poker	with
斯宾塞	曾是	不是	那里	,	但	二	的	他的	赌徒	曾是	玩耍	-	扑克	和

[tuː] ['prɔsˌpektəz] ,

two	prospectors	,
二	探矿者	,

斯宾塞不在场，但他手下的两个赌徒正在和两个淘金者玩扑克。

[wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd] .

with	a	crowd	around	.
和	一个	人群	大约	.

周围围满了人。

[aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] ,

I	stood	and	watched	,
我	站立	和	观看	,

我站在那里观看，

[ænd; ənd] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] ['tɪnhɔːn] [wɒz; wəz]['juːzɪn] - [ɔːl][ðə; ðɪ] ['krʊkɪd] [kɑːd] [trɪks] [ðeə(r)]

and	soon	saw	that	the	two	tinhorns	was	usin	'	all	the	crooked	card	tricks	there
和	很快	锯	那	这	二	锡喇叭	曾是	使用	-	全部	这	歪	卡片	技巧	那里

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

很快，他们就发现这两个骗子用尽了所有不正当的纸牌魔术。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] ['prɔsˌpektəz] [wʊd] [suːn] [biː; bi][draɪ] - [gʌltʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][gəʊld]

and	that	the	two	prospectors	would	soon	be	dry	-	gulched	out	of	their	gold
和	那	这	二	探矿者	会	很快	是	干燥	-	沟壑	出去	的	他们的	金子

[dʌst] .

dust	.
灰尘	.

这两个淘金者很快就会被从金沙中捞出来。

['nəʊbədi] [els] [siːmd] [tuː; tə]['nəʊtɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [geɪm] [went] [ə'lɒŋ] ['kwaɪət] .

Nobody	else	seemed	to	notice	,	and	the	game	went	along	quiet	.
无人	别的	似乎	到	注意	,	和	这	游戏	去	沿着	安静的	.

似乎没有人注意到，比赛就这样安静地进行了下去。

[aɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

I	went	back	and	sat	down	.
我	去	后退	和	卫星	向下	.

我回去坐了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [θreʃ] [aʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

There	was	somethin	'	to	thresh	out	in	my	mind	.
那里	曾是	某物	-	到	脱粒	出去	在	我的	头脑	.

我脑子里有些事情需要理清。

[θɪŋz] [wɒz; wəz] ['gɛtɪn] - [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ðɪ][prɒd] ,

Things	was	gettin	'	me	on	the	prod	,
事物	曾是	获得	-	我	在	这	生产	,

事情让我焦头烂额，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [kiːp] [ə; eɪ][grɪp][ɒn][maɪ'self]['eni][mɔː(r)] .

and	I	could	hardly	keep	a	grip	on	myself	any	more	.
和	我	可以	几乎	保持	一个	紧握	在	我	任何	更多的	.

我几乎无法控制自己了。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , [aɪ] [njuː] [naʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l] [diːp] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['kærəl] .

And	also	,	I	knew	now	that	I	was	awful	deep	in	love	with	Carol	.
和	还	,	我	知道	现在	那	我	曾是	可怕	深的	在	爱	和	颂歌	.

而且，我现在也知道，我深深地爱上了卡罗尔。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] : “ ['eni] [mæn] [huː] [swɛə] , [ɔː(r)] ['gæmbl] , [ɔː(r)] [faɪts] [ɪz]

But	there	was	her	words	:	“	Any	man	who	swears	,	or	gambles	,	or	fights	is
但	那里	曾是	她	字	:	“	任何	男人	WHO	发誓	,	或者	赌博	,	或者	战斗	是

[nɒt][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

not	a	gentleman	,
不是	一个	绅士	,

但她曾说过：“任何咒骂、赌博或打架的男人都不是绅士。”

[ænd; ənd][ai][woʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] !

and	I	won't	have	anything	to	do	with	him	!
和	我	惯于	有	任何事物	到	做	和	他	!

我不会和他有任何瓜葛!

" [naʊ] [ai][wɒz; wəz][ʌp][ə; eɪ] [triː] .

"	Now	I	was	up	a	tree	.
"	现在	我	曾是	向上	一个	树	.

"现在我爬到了树上。"

['kærəl][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] ,

Carol	was	in	a	fix	,
颂歌	曾是	在	一个	使固定	,

卡罗尔陷入了困境。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ai] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ækt][laɪk][nəʊ] ['dʒentlmən] ,

and	if	I	took	a	hand	I	would	have	to	act	like	no	gentleman	,
和	如果	我	采取	一个	手	我	会	有	到	行为	喜欢	不	绅士	,

如果我出手相助，就失去了绅士风度。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] .

and	she	wouldn't	look	at	me	again	.
和	她	不会	看	在	我	再次	.

她再也不愿看我一眼了。

[ɪf] [ai] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][ai] [wʊd] [kɪl][maɪ][əʊn] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

If	I	helped	her	out	I	would	kill	my	own	chances	with	her	.
如果	我	帮助	她	出去	我	会	杀	我的	自己的	机会	和	她	.

如果我帮了她，我就断送了自己和她在一起的机会。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] - - - - [ai] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] .

But	if	I	didn't	-	-	-	-	I	thought	for	a	while	,	and	decided	.
但	如果	我	没有	-	-	-	-	我	想法	为了	一个	尽管	,	和	决定	.

但如果我不这样做——我思考了一会儿，然后决定了。

[ðə; ði]['pəʊkə(r)] [geɪm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['prɔsˌpektəz] [wɒz; wəz] [kliːnd] .

The	poker	game	was	over	,	and	the	two	prospectors	was	cleaned	.
这	扑克	游戏	曾是	超过	,	和	这	二	探矿者	曾是	已清洗	.

扑克牌局结束了，两个淘金者输得精光。

[ðə; ði] [tuː] ['gæmbəlz] [wɒz; wəz] ['lʊkɪn] - [ə'raʊnd][fɔː(r); fə(r)] [freʃ] ['vɪktɪms] , [ænd; ənd][ai] [keɪm] [ʌp] .

The	two	gamblers	was	lookin	'	around	for	fresh	victims	,	and	I	came	up	.
这	二	赌徒	曾是	在看	-	大约	为了	新鲜的	受害者	,	和	我	来了	向上	.

那两个赌徒四处寻找新的猎物，然后我就出现了。

" [hɪə(r)][ɪz][ɔːl][ai][gɒt] , [bɔɪz] , " [sez] [ai] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] , ['hoʊldɪn] - [ʌp][ə; eɪ] ['twenti] - ['dɒlə(r)] [bɪl] .

"	Here	is	all	I	got	,	boys	,	"	says	I	with	a	grin	,	holdin	'	up	a	twenty	-	dollar	bill	.
"	这里	是	全部	我	得到	,	男孩们	,	"	说道	我	和	一个	咧嘴笑	,	持有	-	向上	一个	二十	-	美元	账单	.

"伙计们，这就是我全部的钱了，"我咧嘴一笑，举起一张二十美元的钞票说道。

" [spəʊz] [wiː; wi] [pleɪ] [ə; eɪ][hænd] .

"	S'pose	we	play	a	hand	.
"	假设	我们	玩	一个	手	.

"假设我们玩一局牌。"

" [ðə; ði] [tuː] ['tɪnhɔːn] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [wiŋk] .

"	The	two	tinhorns	looked	at	each	other	and	winked	.
"	这	二	锡喇叭	看起来	在	每个	其他	和	眨眼	.

两个小丑互相看了一眼，眨了眨眼。

" [teɪk] [hɪm] , [dʒeɪk] , " [sez] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	Take	him	,	Jake	,	"	says	one	to	the	other	.
"	拿	他	,	杰克	,	"	说道	一	到	这	其他	.

"带走他，杰克，"其中一人对另一人说道。

[dʒeɪk] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [lʊk] [laɪk][ai][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈiːzi] [mɑːk] .

Jake	gave	me	a	look	like	I	was	an	easy	mark	.
杰克	给予	我	一个	看	喜欢	我	曾是	一个	简单的	标记	.

杰克用那种眼神看着我，好像我是个容易上当的傻瓜。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] [geɪm] , [bʌt; bət] [kʌm] [ɒn] ,

“	You	are	too	young	and	innocent	to	play	this	game	,	but	come	on	,
“	你	是	也	年轻的	和	清白的	到	玩	这	游戏	,	但	来	在	,

“你年纪太小，太天真，不适合玩这个游戏，但是来吧，

” [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈtwenti] [ˈsɪlvə(r)] [dˈɒləz] [fˈɜː] [tʃɪps] .

”	he	says	,	and	gave	me	twenty	silver	dollars	fer	chips	.
”	他	说道	,	和	给予	我	二十	银	美元	fer	芯片	.

他说着，给了我二十个银元当筹码。

[ai][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [delt] .

I	sat	down	and	dealt	.
我	卫星	向下	和	已处理	.

我坐下来开始发牌。

[wiː; wi] [pleɪd] .

We	played	.
我们	玩	.

我们玩了。

[fˈɜː] [ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi] [ræn] [əˈlɒŋ] [ˈiːv(ə)n] .

Fer	a	time	we	ran	along	even	.
fer	一个	时间	我们	跑	沿着	甚至	.

有一段时间，我们甚至一路同行。

[ðen] [ai] [siːn] [ðə; ði][ˈgæmblə(r)] [diːl] [hɪmˈself][ə; eɪ][kɑːd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dek] .

Then	I	seen	the	gambler	deal	himself	a	card	from	the	bottom	of	the	deck	.
然后	我	已见	这	赌徒	交易	他自己	一个	卡片	从	这	底部	的	这	甲板	.

然后我看到那个赌徒从牌堆底部给自己发了一张牌。

[ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [wɜːk] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] - .

The	crooked	work	was	beginnin	'	.
这	歪	工作	曾是	开始	-	.

不正当的勾当开始了。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [slɪk] , [ænd; ənd][ai] [sez] [ˈnʌθɪn] - .

He	did	it	slick	,	and	I	says	nothin	'	.
他	做过	它	光滑	,	和	我	说道	什么也没有	-	.

他做得天衣无缝，而我却一句话也没说。

[bʌt; bət] [θɪŋks] [ai] , [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪð] ['faɪə(r)] .

But	thinks	I	,	you	have	got	to	fight	the	devil	with	fire	.
但	思考	我	,	你	有	得到	到	斗争	这	魔鬼	和	火	.

但我认为，你必须以暴制暴。

[səʊ][ai] [peɪd] [mɔː(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][wɪn] ['stedi] [ænd; ənd] ['hevi] .

So	I	paid	more	attention	to	the	game	,	and	after	that	begun	to	win	steady	and	heavy	.
所以	我	有薪酬的	更多的	注意力	到	这	游戏	,	和	后	那	开始	到	赢	稳定的	和	重的	.

于是我更加认真地对待这场比赛，之后便开始稳步取得大胜。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] [kæʃ] [ɪn] [frʌnt]
After **a** **couple** **of** **hours** **there** **was** **nearly** **a** **thousand** **dollars** **in** **cash** **in** **front**
后 一个 夫妻 的 小时 那里 曾是 几乎 一个 千 美元 在 现金 在 正面
[ɒv; əv][ˌem 'iː] .
of **me** **.**
的 我 .

几个小时后，我面前就摆着将近一千美元的现金。

[ðə; ði]['gæmblə(r)][wɒz; wəz] [piːvd] [ænd; ənd] ['wʌrid] .
The **gambler** **was** **peeved** **and** **worried** **.**
这 赌徒 曾是 恼怒 和 担心 .

赌徒既恼火又担忧。

“ [juː; jʊ][gɒt][ðə; ði] ['dæmdɪst] [lʌk] [ai]['evə(r)] [siːn] , ” [sez] [hiː; hi] .
“ **You** **got** **the** **damnedest** **luck** **I** **ever** **seen** **,** **”** **says** **he** **.**
“ 你 得到 这 该死的 运气 我 曾经 已见 , ” 说道 他 .

“你真是走了狗屎运，”他说。

“ [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][həʊld][ðə; ði][kɑːdz][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['trɪgə(r)] ['kæzwɛl] [hɪm'self] . ”
“ **The** **way** **you** **hold** **the** **cards** **you** **must** **be** **Trigger** **Caswell** **himself** **.** **”**
“ 这 方式 你 抓住 这 牌 你 必须 是 扳机 卡斯韦尔 他自己 . ”

“你拿牌的方式，你一定是特里格·卡斯韦尔本人。”

“ ['meɪbi] [ai][ˌeɪ 'em][hɪm] , [æt; ət] [ðæt] , ” [ai] ['ɑːnsəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] .
“ **Maybe** **I** **am** **him** **,** **at** **that** **,** **”** **I** **answers** **,** **and** **he** **laughed** **.**
“ 或许 我 是 他 , 在 那 , ” 我 答案 , 和 他 笑了 .

“也许我就是他，”我回答道，他笑了。

[ðə; ði] [geɪm] [went] [ɒn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] .
The **game** **went** **on** **,** **and** **a** **crowd** **gathered** **around** **.**
这 游戏 去 在 , 和 一个 人群 聚集 大约 .

比赛继续进行，周围聚集了一群人。

[ai] [went] [ɒn] ['wɪnɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['gɛtɪn] - ['wʌrid] .
I **went** **on** **winnin** **'** **,** **and** **the** **house** **was** **gettin** **'** **worried** **.**
我 去 在 胜利 - , 和 这 房子 曾是 获得 - 担心 .

我一路赢下去，庄家开始担心了。

[dʒeɪk] ['kʌsɪd] [tuː; tə][hɪm'self] ,
Jake **cussed** **to** **himself** **,**
杰克 咒骂 到 他自己 ,

杰克低声咒骂着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['gæmblə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːtendə(r)][kləʊzd][ɪn][ænd; ənd] [stʊd] ['wɑːtʃɪn] -
and **the** **other** **gambler** **and** **the** **bartender** **closed** **in** **and** **stood** **watchin** **'**
和 这 其他 赌徒 和 这 调酒师 关闭 在 和 站立 观看 -
[laɪk] [hɔːks] .
like **hawks** **.**
喜欢 老鹰 .

另一名赌徒和酒保围了上来，像老鹰一样盯着他们。

“ ['spensə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] , ” ['mʌtəz] [ðə; ði]['bɑːtendə(r)] .
“ **Spencer** **ought** **to** **be** **here** **,** **”** **mutters** **the** **bartender** **.**
“ 斯宾塞 应该 到 是 这里 , ” 低声嘟囔 这 调酒师 .

“斯宾塞应该在这里，”酒保低声说道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [kɪdz] [lʌk] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [breɪk] [suːn] .
“ **But** **this** **kid's** **luck** **is** **bound** **to** **break** **soon** **.**
“ 但 这 孩子们 运气 是 边界 到 休息 很快 .

“但这孩子的好运肯定很快就会结束。”

” [bʌt; bət][maɪ] ['wɪnɪn] - [went][ɒn] .

”	But	my	winnin	'	went	on	.
”	但	我的	胜利	-	去	在	.

但我的胜利还在继续。

[æt; ət][lɑ:st][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][grænd][pɒt] , [ænd; ənd][ai][held][fɔ:(r)] [kɪŋz] [ə'genst] [dʒeɪks] [fʊl] [haʊs]

At	last	there	was	one	grand	pot	,	and	I	held	four	kings	against	Jake's	full	house
在	最后的	那里	曾是	一	盛大	锅	,	和	我	握住	四	国王	反对	杰克的	满的	房子

,

,

,

最后只剩下一个大彩池，我拿着四张K，而杰克则拿着葫芦。

[ænd; ənd] [reɪkt] [ɪn][ðə; ði] [kæʃ] .

and	raked	in	the	cash	.
和	耙过的	在	这	现金	.

然后赚得盆满钵满。

[dʒeɪk] [skaul] [ænd; ənd] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Jake	scowled	and	shrugged	his	shoulders	.
杰克	皱着眉头	和	耸了耸肩	他的	肩膀	.

杰克皱着眉头耸了耸肩。

“ [ðæts] [ɔ:l][ðeə(r)][ɪz] , ” [hi:; hi] [sez] .

“	That's	all	there	is	,	”	he	says	.
“	那就是	全部	那里	是	,	”	他	说道	.

“就这些了，”他说。

“ [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][brəʊk] .

“	The	house	is	broke	.
“	这	房子	是	打破	.

“房子破产了。”

” [səʊ][ai] [stækt] [ʌp][maɪ] - [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] ,

”	So	I	stacked	up	my	winnin's	and	counted	them	,
”	所以	我	堆叠	向上	我的	-	和	计数	他们	,

于是我把赢来的钱堆起来，数了数。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [tu:] ['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd] ['twenti] - [naɪn] [d'ɒlәz] [ɔ:l][təʊld] .

and	there	was	two	thousand	and	twenty	-	nine	dollars	all	told	.
和	那里	曾是	二	千	和	二十	-	九	美元	全部	讲述	.

总共有两千零二十九美元。

[ai][pʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][gɒt][ʌp] .

I	put	the	money	in	my	pocket	and	got	up	.
我	放	这	钱	在	我的	口袋	和	得到	向上	.

我把钱放进口袋，然后站了起来。

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [dʒents] .

“	Much	obliged	,	gents	.
“	很多	有义务	,	男士们	.

“非常感谢，先生们。”

[ai][mʌst; məst][bi:; bi][gɔɪn] - , ” [ai] [sez] .

I	must	be	goin	'	,	”	I	says	.
我	必须	是	去	-	,	”	我	说道	.

“我得走了，”我说。

[dʒeɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] .

Jake	looked	at	his	friends	and	jumped	up	.
杰克	看起来	在	他的	朋友们	和	跳了起来	向上	.

杰克看了看他的朋友们，然后跳了起来。

“ [nɒt] [səʊ] [fɑːst] , ['streɪndʒə(r)] , ” [hiː; hi] [snɑːrlz] .
“ **Not so fast , stranger , ” he snarls .**
“ 不是 所以 快速地 , 陌生人 , ” 他 咆哮 .

“别那么快，陌生人，”他咆哮道。

“ [jʊl] [liːv] [ðæt] ['mʌni] [hɪə(r)] [wen] [juː; jʊ] [gəʊ] .
“ You'll leave that money here when you go .
“ 你会 离开 那 钱 这里 什么时候 你 去 .

“你走的时候会把那笔钱留在这里。”

[nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['krʊkɪd] ['gæmblɪn] - [gəʊz] [hɪə(r)] ! ”
None of that crooked gamblin ' goes here ! ”
没有任何 的 那 歪 赌徒 - 去 这里 ! ”

这里不允许任何不正当的赌博行为!

“ ['krʊkɪd] ['gæmblɪn] - ?
“ Crooked gamblin ' ?
“ 歪 赌徒 - ?

“非法赌博？”

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [kɔːt] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] .
You never caught me at any of that .
你 绝不 捕捉 我 在 任何 的 那 .

你从来没抓到过我做这些事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [tɒp] - [ænd; ənd] - ['bɒtəm] ['diːlɪn] - , [dʒeɪk] ?
And how about your top - and - bottom dealin ' , Jake ?
和 如何 关于 你的 顶部 - 和 - 底部 交易 - , 杰克 ?

杰克，你那套上下颠倒的交易策略怎么样?

” [dʒeɪk] [sez] ['nʌθɪn] - , ['əʊnli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
” Jake says nothin ' , only put his hand on his gun .
” 杰克 说道 什么也没有 - , 仅有的 放 他的 手 在 他的 枪 .

杰克什么也没说，只是把手放在枪上。

[ðə; ði] [kraʊd] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ,
The crowd got out of the way ,
这 人群 得到 出去 的 这 方式 ,

人群纷纷让开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['gæmbəlz] [ænd; ənd] ['bɑːtendə(r)] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
and the two gamblers and bartender stood ready to battle for the
和 这 二 赌徒 和 调酒师 站立 准备好 到 战斗 为了 这
[haʊs] .
house .
房子 .

两名赌徒和酒保摆开局，准备为争夺庄家而战。

[ai] [stʊd] [weɪtɪn] - , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [dʒeɪk] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪ]
I stood waitin ' , and pretty soon Jake gritted his teeth and made a play
我 站立 等待 - , 和 漂亮的 很快 杰克 磨碎的 他的 牙齿 和 制成 一个 玩
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['həʊlstə(r)] ,
for the holster ,
为了 这 枪套 ,

我站在那里等着，没过多久，杰克就咬紧牙关，伸手去抢枪套。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] ['fɒləʊd] [suːt] .
and the other two followed suit .
和 这 其他 二 随后 套装 .

另外两人也纷纷效仿。

[ai] [went] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [sməʊk] ['wægən] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [drɔː] .

I	went	for	my	smoke	wagon	also	,	and	beat	them	to	the	draw	.
我	去	为了	我的	抽烟	车皮	还	,	和	打	他们	到	这	画	.

我也去拿了我的烟具，抢在他们前面抽了烟。

[ai] [drɪld] [dʒeɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

I	drilled	Jake	in	the	shoulder	,
我	钻孔	杰克	在	这	肩膀	,

我朝杰克的肩膀打了一枪，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['gæmblə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɑːm] .

and	put	the	other	gambler	out	of	commission	with	a	bullet	through	his	gun
和	放	这	其他	赌徒	出去	的	委员会	和	一个	子弹	通过	他的	枪

arm	.
手臂	.

然后一枪穿过另一名赌徒的持枪手臂，使其丧失战斗力。

[ðen] [ðə; ði] ['bɑːtendə(r)] ['pʊld] [daʊn] [ɒn] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] ['əʊnli] [nɪpt] [maɪ] [leg] .

Then	the	bartender	pulled	down	on	me	,	but	his	bullet	only	nipped	my	leg	.
然后	这	调酒师	拉	向下	在	我	,	但	他的	子弹	仅有的	轻咬	我的	腿	.

然后酒保朝我猛扑过来，但他的子弹只是擦伤了我的腿。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [slʌg] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒlə(r)] [bəʊn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [wɪð] .

And	after	that	I	put	a	slug	in	his	collar	bone	,	and	it	was	over	with
和	后	那	我	放	一个	蛞蝓	在	他的	衣领	骨	,	和	它	曾是	超过	和

.

:

.

之后我朝他的锁骨开了一枪，事情就结束了。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [gʌn] [ə'weɪ] , [sez] , “ [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['hɒmbəz] , ” [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

I	put	my	gun	away	,	says	,	“	Look	after	these	hombres	,	”	and	headed	for	the	door	.
我	放	我的	枪	离开	,	说道	,	“	看	后	这些	男人们	,	”	和	标题	为了	这	门	.

我收起枪，说道：“照顾好这些家伙”，然后走向门口。

[ðə; ði] [kraʊd] [bɑːd] [ðə; ði] [weɪ] , - - [ænd; ənd] - - .

The	crowd	barred	the	way	,	mutterin	'	and	scowlin	'	.
这	人群	禁止	这	方式	,	-	-	和	-	-	.

人群挡住了去路，一边低声抱怨，一边怒目而视。

“ [ɪf] ['eni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɒnt] ['trʌb(ə)l] , [spiːk] [ʌp] ,

“	If	any	more	of	you	want	trouble	,	speak	up	,
“	如果	任何	更多的	的	你	想	麻烦	,	说话	向上	,

“如果你们当中还有人想找麻烦，就大声说出来。”

” [sez] [aɪ] . [æt; ət] [ðæt] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [θruː] .

”	says	I	.	At	that	they	opened	up	and	let	me	through	.
”	说道	我	.	在	那	他们	打开	向上	和	让	我	通过	.

“我说。”话音刚落，他们就打开门放我过去了。

[aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stɔː(r)] .

I	went	down	the	street	toward	the	store	.
我	去	向下	这	街道	朝向	这	店铺	.

我沿着街道朝商店走去。

['æktɪn] - [ðə; ði] ['dʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [bɪg] [streɪn] ,

Actin	'	the	gentleman	for	so	long	had	been	a	big	strain	,
肌动蛋白	-	这	绅士	为了	所以	长的	有	到过	一个	大的	拉紧	,

长时间扮演绅士角色让我感到很疲惫。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][hæd; həd] [bləʊd] [ðə; ði][lɪd] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .

but	now	I	had	blowed	the	lid	off	with	a	bang	.
但	现在	我	有	吹	这	盖	离开	和	一个	砰	.

但现在我却一举打破了僵局。

[ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][prɒd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] .

I	was	on	the	prod	,	and	lookin	'	for	more	trouble	.
我	曾是	在	这	生产	,	和	在看	-	为了	更多的	麻烦	.

我当时心怀不满，想找更多麻烦。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)] .

And	I	found	it	down	at	the	store	.
和	我	成立	它	向下	在	这	店铺	.

我在商店里找到了它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['spensə(r)] [ə'gen] , [wɪð] ['kærəl] ['strʌglɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

There	was	Spencer	again	,	with	Carol	strugglin	'	in	his	arms	.
那里	曾是	斯宾塞	再次	,	和	颂歌	挣扎	-	在	他的	武器	.

斯宾塞又出现了，卡罗尔在他怀里挣扎着。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz][waɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [skeəd] .

Her	eyes	was	wide	,	and	her	face	was	white	and	scared	.
她	眼睛	曾是	宽的	,	和	她	脸	曾是	白色的	和	害怕的	.

她双眼圆睁，脸色苍白，惊恐万分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

It	was	just	like	the	day	before	.
它	曾是	只是	喜欢	这	天	前	.

一切都和前一天一样。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [naʊ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [maɪ] [əʊn] [ˌinkli'neiʃən] .

But	I	was	not	a	gentleman	now	,	and	could	follow	my	own	inclinations	.
但	我	曾是	不是	一个	绅士	现在	,	和	可以	跟随	我的	自己的	倾向	.

但我现在不再是绅士，可以随心所欲。

[ðə; ði]['gæmblə(r)][let][gəʊ][ɒv; əv]['kærəl] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [siːn] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [grɪnd]

The	gambler	let	go	of	Carol	,	but	when	he	seen	who	it	was	he	grinned
这	赌徒	让	去	的	颂歌	,	但	什么时候	他	已见	WHO	它	曾是	他	咧嘴一笑

[mɑːkɪn] - .

mockin	'	.
模仿	-	.

赌徒放开了卡罗尔，但当他看清来人是谁时，他露出了嘲讽的笑容。

“ [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] , [bɔɪ] , ” [sez] [hiː; hi] .

“	On	your	way	,	boy	,	”	says	he	.
“	在	你的	方式	,	男生	,	”	说道	他	.

"走吧，孩子，"他说。

[bʌt; bət][ai] [stept] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sez] , “ ['mɪstə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)][bæd] ,

But	I	stepped	up	to	him	and	says	,	“	Mister	,	your	manners	are	bad	,
但	我	步	向上	到	他	和	说道	,	“	先生	,	你的	礼仪	是	坏的	,

但我走上前去对他说："先生，您的礼貌很差。"

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ai][hɪt][hɪm][ɒn][ðə; ði][dʒɔː][ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] .

”	and	with	that	I	hit	him	on	the	jaw	and	knocked	him	down	.
”	和	和	那	我	打	他	在	这	颚	和	敲门	他	向下	.

"说完，我一拳打在他的下巴上，把他打倒在地。"

[hiː; hi][gɒt][ʌp] , [ænd; ənd]['hændɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [stɪf] [wʌn][ɪn] [rɪ'tɜːn] .

He	got	up	,	and	handed	me	a	stiff	one	in	return	.
他	得到	向上	,	和	递交	我	一个	僵硬的	一	在	返回	.

他站起身，递给我一杯硬啤酒作为回礼。

[ðen] [wiː; wi] [went] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [tɒŋz] , ['faɪtɪn] - [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stɔː(r)] .

Then	**we**	**went**	**at**	**it**	**hammer**	**and**	**tongs**	**,**	**fightin**	**'**	**up**	**and**	**down**	**the**	**store**	**.**
然后	我们	去	在	它	锤	和	钳	,	战斗	-	向上	和	向下	这	店铺	.

然后我们就展开了激烈的搏斗，在店里上上下下地打了起来。

[ænd; ənd] ['kærəl] [stʊd] [baɪ] ['wɑːtʃɪn] - [ˌjuː 'es] , [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [klentʃt] .

And	**Carol**	**stood**	**by**	**watchin**	**'**	**us**	**,**	**her**	**hands**	**clenched**	**.**
和	颂歌	站立	经过	观看	-	我们	,	她	双手	紧握	.

卡罗尔站在一旁看着我们，双手紧握成拳。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [siːz] [wɒt] [ə; eɪ] ['rʌfnek] [ai] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] ,

Now	**she**	**sees**	**what**	**a**	**roughneck**	**I**	**really**	**am**	**,**
现在	她	看到	什么	一个	粗汉	我	真的	是	,

现在她终于看清我到底是个多么粗鲁的家伙了。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪn] - [mɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] , [θɪŋks] [ai] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɪtə(r)] .

and	**will**	**have**	**nothin**	**'**	**more**	**to**	**do**	**with**	**me**	**,**	**thinks**	**I**	**sort**	**of**	**bitter**	**.**
和	将要	有	什么也没有	-	更多的	到	做	和	我	,	思考	我	种类	的	苦的	.

他们以后不会再跟我有任何瓜葛了，我有些愤愤不平地想。

[ænd; ənd] [maɪ] ['tempə(r)] [wɒz; wəz] [ʌp] ['eniweɪ] , [səʊ] [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] [ɒn] ['spensə(r)] ,

And	**my**	**temper**	**was**	**up**	**anyway**	**,**	**so**	**I**	**took**	**it**	**all**	**out**	**on**	**Spencer**	**,**
和	我的	脾气	曾是	向上	反正	,	所以	我	采取	它	全部	出去	在	斯宾塞	,

而且我当时脾气很暴躁，所以就把所有的怒气都撒在了斯宾塞身上。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] [baɪ] .

and	**gave**	**him**	**somethin**	**'**	**to**	**remember**	**me**	**by**	**.**
和	给予	他	某物	-	到	记住	我	经过	.

我送给他一件纪念品。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [geɪm] .

He	**was**	**game**	**.**
他	曾是	游戏	.

他欣然同意。

[ai] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [kænd] [gʊdz] [ʃelf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [kænz] [keɪm]

I	**knocked**	**him**	**down**	**against**	**the**	**canned**	**goods**	**shelf**	**,**	**and**	**a**	**dozen**	**cans**	**came**
我	敲门	他	向下	反对	这	罐装	商品	架子	,	和	一个	打	罐头	来了

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

我把他撞倒在罐头食品货架上，十几罐罐头掉了下来。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] .

He	**came**	**back**	**for**	**more**	**.**
他	来了	后退	为了	更多的	.

他又回来了。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sent] - - [ə'genst] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ['bærəl] ,

After	**a**	**while**	**he**	**was**	**sent**	**sprawlin**	**'**	**against**	**the**	**flour**	**barrel**	**,**
后	一个	尽管	他	曾是	发送	-	-	反对	这	面粉	桶	,

过了一会儿，他被撞倒在面粉桶上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [tə'geðə(r)] .

and	**he**	**and**	**the**	**flour**	**went**	**to**	**the**	**floor**	**together**	**.**
和	他	和	这	面粉	去	到	这	地面	一起	.

他和面粉一起掉到了地上。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] , [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [hɑːf] ['kreɪzi] ,

He	**got**	**up**	**,**	**all**	**covered**	**with**	**flour**	**and**	**half**	**crazy**	**,**
他	得到	向上	,	全部	涵盖	和	面粉	和	一半	疯狂的	,

他起身时，浑身沾满了面粉，神情恍惚。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [lʌndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːz] [naɪf] .

and	made	a	lunge	for	the	cheese	knife	.
和	制成	一个	弓步	为了	这	奶酪	刀	.

然后猛地扑向奶酪刀。

[bʌt; bət][aɪ] [kɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

But	I	kicked	it	out	of	the	way	,
但	我	踢	它	出去	的	这	方式	,

但我把它踢开了。

[ænd; ənd][hɪt][hɪm][feə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪn] .

and	hit	him	fair	on	the	point	of	the	chin	.
和	打	他	公平的	在	这	观点	的	这	下巴	.

一拳正中他的下巴尖。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [ˈsʌməsɔːlt] [ænd; ənd] [went] [fiːt] [fɜːst] [θruː] [ðə; ði] [pleɪt] - [glɑːs] [ˈwɪndəʊ] .

He	turned	a	somersault	and	went	feet	first	through	the	plate	-	glass	window	.
他	转向	一个	空翻	和	去	脚	第一的	通过	这	盘子	-	玻璃	窗户	.

他翻了个跟头，双脚先着地，撞破了落地玻璃窗。

[ðen] [hiː; hi] [lɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][leɪd] [stɪl] .

Then	he	lit	out	in	the	street	and	laid	still	.
然后	他	点燃	出去	在	这	街道	和	铺设	仍然	.

然后他冲到街上，一动不动地躺了下来。

[aɪ] [ˈfɒləʊd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [faɪt] [ɪn][hɪm] .

I	followed	to	the	door	,	but	there	was	no	more	fight	in	him	.
我	随后	到	这	门	,	但	那里	曾是	不	更多的	斗争	在	他	.

我跟着他走到门口，但他已经没有反抗的力气了。

[bəuθ][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɔː(r)][wɒz; wəz] [rekt] .

Both	him	and	his	store	was	wrecked	.
两个都	他	和	他的	店铺	曾是	损毁	.

他和他的店铺都毁了。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈbliːdɪn] - [ænd; ənd][ˈpɑːnˈtæ] - , [ænd; ənd][hɑːf][tɔː(r)][əˈpɑːt] , [maɪˈself] .

I	was	bleedin	'	and	pantin	'	,	and	half	tore	apart	,	myself	.
我	曾是	出血	-	和	潘廷	-	,	和	一半	撕裂	除	,	我	.

我当时浑身是血，气喘吁吁，自己也几乎被撕成了两半。

[ˈtɜːrnɪn] - [əˈraʊnd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈkærəl][ˈstɑːrɪn] - [æt; ət][ˌem ˈiː] [wɪð] [waɪd] [aɪz] .

Turnin	'	around	,	there	was	Carol	starin	'	at	me	with	wide	eyes	.
转弯	-	大约	,	那里	曾是	颂歌	星光	-	在	我	和	宽的	眼睛	.

我转过身，看到卡罗尔正睁大眼睛盯着我。

[aɪ] [ˈpʊld] [aʊt][maɪ][rəʊl] .

I	pulled	out	my	roll	.
我	拉	出去	我的	卷	.

我拿出了我的面包卷。

- - [ɒf] [ˈtwentɪ] - [naɪn] [dˈɒləz] [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] , [aɪ]['hændɪd][ðə; ði][rest][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Peelin	'	off	twenty	-	nine	dollars	for	myself	,	I	handed	the	rest	to	her	.
-	-	离开	二十	-	九	美元	为了	我	,	我	递交	这	休息	到	她	.

我掏出二十九美元给自己，把剩下的都给了她。

“ [mɪs] [hɔɪt] , [hɪə(r)][ɪz] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [ɪn] [fʊl] [ˈpeɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][stɔː(r)] ,

“	Miss	Hoyt	,	here	is	two	thousand	dollars	in	full	payment	for	your	store	,
“	错过	霍伊特	,	这里	是	二	千	美元	在	满的	支付	为了	你的	店铺	,

“霍伊特小姐，这是您店铺的两千美元全款，

” [sez] [aɪ] . “ [aɪ][wɒz; wəz] [daʊn] [æt; ət] ['spɛnsərz] [pleɪs] ,

”	says	I	.	“	I	was	down	at	Spencer's	place	,
”	说道	我	.	“	我	曾是	向下	在	斯宾塞的	地方	,

“我说，‘我当时在斯宾塞家。’

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] [ə'griːd] [ðeɪ] ['hædnt] ['triːtɪd] [juː; jʊ] [raɪt] , [səʊ][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs]

and	his	man	agreed	they	hadn't	treated	you	right	,	so	he	gave	me	this
和	他的	男人	同意	他们	之前没有	治疗	你	正确的	,	所以	他	给予	我	这

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

他的人也同意他们没有善待你，所以他把这个给了我，让你看看。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪn] - .

"	She	took	it	without	speakin	'	.
"	她	采取	它	没有	说话	-	.

她一言不发地接受了。

[ai] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

I	went	out	into	the	street	.
我	去	出去	进入	这	街道	.

我走到了街上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [θriː] [men] ['kʌmɪn] - [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ləʊn]['raɪdə(r)]

There	was	three	men	comin	'	from	the	one	direction	,	and	a	lone	rider
那里	曾是	三	男人	即将到来	-	从	这	一	方向	,	和	一个	孤独	骑士

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

from	the	other	.
从	这	其他	.

有三个男人从一个方向过来，还有一个骑着马的孤身男子从另一个方向过来。

[ðə; ði] [θriː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taʊn] ['mɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['depjutiz] .

The	three	was	the	town	marshal	and	two	of	his	deputies	.
这	三	曾是	这	镇	元帅	和	二	的	他的	副手们	.

这三人分别是镇治安官和他的两名副手。

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [lʊkt] [æt; ət]['spensə(r)]['leɪɪn] - [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ˌem 'iː] .

The	marshal	looked	at	Spencer	layin	'	on	the	ground	,	and	then	at	me	.
这	元帅	看起来	在	斯宾塞	躺着	-	在	这	地面	,	和	然后	在	我	.

警长看了看躺在地上的斯宾塞，然后又看了看我。

“ [jʌŋ] ['feləʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [ə'rest] !

“	Young	fellow	,	you	are	under	arrest	!
“	年轻的	同伴	,	你	是	在下面	逮捕	!

“年轻人，你被捕了！”

" [hiː; hi] [bɔːl] .

"	he	bawls	.
"	他	嚎啕大哭	.

他嚎啕大哭。

[ai][hæd; həd] [fɔːt] [ɪn][self] - [dɪ'fens] ,

I	had	fought	in	self	-	defense	,
我	有	战斗	在	自己	-	防御	,

我当时是出于自卫而战。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [lɒkt] [ʌp][baɪ][nəʊ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] ['spɛnsərz] .

and	was	not	goin	'	to	be	locked	up	by	no	servant	of	Spencer's	.
和	曾是	不是	去	-	到	是	已锁定	向上	经过	不	仆人	的	斯宾塞的	.

他绝不会被斯宾塞的任何仆人关起来。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] , ['mɑːʃ(ə)l] , [juː; jʊ]['betə(r)] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] , " [sez] [ai] ,

“	If	you	want	me	,	marshal	,	you	better	come	and	take	me	,	"	says	I	,
“	如果	你	想	我	,	元帅	,	你	更好的	来	和	拿	我	,	"	说道	我	,

“如果你想要我，元帅，最好亲自来抓我，”我说。

[ænd; ənd][pʊt][maɪ][hænd][ɒn][maɪ][gʌn] .

and	put	my	hand	on	my	gun	.
和	放	我的	手	在	我的	枪	.

然后我把手放在枪上。

[ðə; ði] [θriː] [stɒpt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk][mɔː(r)][wɔː(r)] .

The	three	stopped	,	and	it	looked	like	more	war	.
这	三	停止	,	和	它	看起来	喜欢	更多的	战争	.

三人停了下来，看起来又要开战了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈnəʊbədi][bʌt; bət][maɪ][əʊld]

But	just	then	the	horseman	came	up	,	and	it	was	nobody	but	my	old
但	只是	然后	这	骑手	来了	向上	,	和	它	曾是	无人	但	我的	老的

[pæl] [bɪl] [ˈfærəl] ,

pal	Bill	Farrel	,
朋友	账单	法雷尔	,

但就在这时，骑马的人出现了，那不是别人，正是我的老朋友比尔·法雷尔。

[huː] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] .

who	I	had	not	seen	for	years	.
WHO	我	有	不是	已见	为了	年	.

我多年未见的人。

[wen] [hiː; hi] [siːn] [ˌem ˈiː][hiː; hi] [ˈpʊld] [ʌp][ænd; ənd] [sɪŋz] [aʊt] , “ [wel] ,

When	he	seen	me	he	pulled	up	and	sings	out	,	“	Well	,
什么时候	他	已见	我	他	拉	向上	和	唱歌	出去	,	“	出色地	,

他看到我后，就开车过来，唱道：“好吧，

[dɒg][maɪ][kæts] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [əʊld] [ˈtrɪgə(r)] [ˈkæzwɛl] !

dog	my	cats	if	it	ain't	old	Trigger	Caswell	!
狗	我的	猫	如果	它	不是	老的	扳机	卡斯韦尔	!

我的天哪，这不是老特里格·卡斯韦尔吗！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [ˈtrɪgə(r)] ?

What	do	you	say	,	Trigger	?
什么	做	你	说	,	扳机	?

你觉得呢，Trigger?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈtraɪɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [taʊn] [əˈpɑːt] , [laɪk][ˈjuːʒuəl] ?

Are	you	tryin	'	to	take	this	town	apart	,	like	usual	?
是	你	尝试	-	到	拿	这	镇	除	,	喜欢	通常	?

你是不是想和往常一样，把这座城镇搞得乌烟瘴气?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [græbd] [maɪ][hænd] .

”	And	he	jumped	down	and	grabbed	my	hand	.
”	和	他	跳了起来	向下	和	抓住	我的	手	.

”然后他跳下来抓住了我的手。”

“ [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [bɪl] , ” [sez] [ai] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt][səʊ]['veri] [pliːzd] .

“	Glad	to	see	you	,	Bill	,	”	says	I	,	but	I	was	not	so	very	pleased	.
“	高兴的	到	看	你	,	账单	,	”	说道	我	,	但	我	曾是	不是	所以	非常	高兴	.

”很高兴见到你，比尔，”我说，但我其实并不怎么高兴。

[æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ]['riːəl] [neɪm] ['evribɒdi] [ɪn] ['hɪrɪn] - [lʊkt] [ɪk'saɪtɪd] .

At	the	mention	of	my	real	name	everybody	in	hearin	'	looked	excited	.
在	这	提到	的	我的	真实的	姓名	大家	在	听觉	-	看起来	兴奋的	.

一提到我的真名，在场的所有人都显得很兴奋。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['trɪgə(r)] ['kæzwɛl] , [ðə; ði]['gæmblə(r)][ænd; ənd][gʌn]['slɪŋə(r)] ? ” [ɑːsks][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] .

“	Are	you	Trigger	Caswell	,	the	gambler	and	gun	slinger	?	”	asks	the	marshal	.
“	是	你	扳机	卡斯韦尔	,	这	赌徒	和	枪	投石器	?	”	问	这	元帅	.

”你是那个赌徒兼枪手特里格·卡斯韦尔吗？”警长问道。

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] ， ” [aɪ][ədˈmɪt] .
“ That is my name ， ” I admits .
“ 那 是 我的 姓名 ， ” 我 承认 .

“那是我的名字，”我承认道。

[ðə; ði] [ˈmɑːʃ(ə)l] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
The marshal rubbed his chin .
这 元帅 摩擦 他的 下巴 .

元帅摸了摸下巴。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteɪk] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkæzwɛl] .
“ I guess we have made a mistake ， Mr . Caswell .
“ 我 猜测 我们 有 制成 一个 错误 ， 先生 . 卡斯韦尔 .

“我想我们犯了个错误，卡斯韦尔先生。”

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ˈt͡ʃɑːd͡ʒɪz] [əˈgenst] [juː; jʊ] .
We have no charges against you .
我们 有 不 收费 反对 你 .

我们没有对你提出任何指控。

[lets] [gəʊ] , [bɔɪz] ， ” [hiː; hi] [sez] .
Let's go , boys , ” he says .
我们来吧 去 ，男孩们 ， ” 他 说道 .

“走吧，伙计们，”他说。

[səʊ][hɪz; ɪz][men] [pɪkt] [ʌp]['spensə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ˈkʌmɪn] - [tuː; tə] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went]
So his men picked up Spencer , who was comin ' to now , and they went
所以 他的 男人 挑选 向上 斯宾塞 ， WHO 曾是 即将到来 - 到 现在 ， 和 他们 去
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

于是他的人把斯宾塞带走了，斯宾塞这时已经恢复了意识，然后他们就离开了。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˈkærəl][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
I looked at Carol in the doorway , and she looked at me .
我 看起来 在 颂歌 在 这 门口 ， 和 她 看起来 在 我 .

我看着门口的卡罗尔，她也看着我。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sez] ， “ [əʊ] , [səʊ] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
After a minute Bill shook his head and says , “ Oh , so that's the way it is !
后 一个 分钟 账单 摇晃 他的 头 和 说道 ， “ 哦 ，所以 那就是 这 方式 它 是 !

过了一会儿，比尔摇了摇头说：“哦，原来是这样啊！”

[səʊ] [lɒŋ] ， [ˈtrɪgə(r)] .
So long , Trigger .
所以 长的 ， 扳机 .

再见了，触发器。

” [ænd; ənd][hiː; hi][rəʊd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][left][ˌjuː ˈes] [tuː] [əˈləʊn] .
” And he rode away , and left us two alone .
” 和 他 骑 离开 ， 和 左边 我们 二 独自的 .

“然后他就骑马走了，留下我们两个人。”

“ [mɪs] [hɔɪt] , [juː; jʊ][ˈbetə(r)][nɒt] [steɪ] [ɪn] [ˈəʊkwʊd] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] ， ” [aɪ] [sez] .
“ Miss Hoyt , you better not stay in Oakwood after this , ” I says .
“ 错过 霍伊特 ， 你 更好的 不是 停留 在 橡树林 后 这 ， ” 我 说道 .

“霍伊特小姐，这件事之后你最好不要再留在奥克伍德了，”我说。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈliːvɪn] - [ˈɔːlsəʊ] ,
“ I am leavin ' also ,
“ 我 是 离开 - 还 ,

“我也要走了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] . ”

and	if	you	like	I	will	take	you	over	to	the	county	seat	to	the	railroad	. ”
和	如果	你	喜欢	我	将要	拿	你	超过	到	这	县	座位	到	这	铁路	. ”

如果你愿意，我可以带你去县城火车站。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'griːz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [pækt] [hɜː(r); hə(r)] [bæg] .

“	All	right	,	”	she	agrees	,	and	she	went	and	packed	her	bag	.
“	全部	正确的	,	”	她	同意	,	和	她	去	和	包装	她	包	.

“好吧，”她同意了，然后就去收拾行李了。

[ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] ['aʊə(r)] [wiː; wi] [rəʊd] [aʊt] [ɒv; əv] ['əʊkwʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [treɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

In	a	half	hour	we	rode	out	of	Oakwood	and	took	the	trail	for	the
在	一个	一半	小时	我们	骑	出去	的	橡树林	和	采取	这	踪迹	为了	这

['kaʊnti] [siːt] .

county	seat	.
县	座位	.

半小时后，我们骑车离开奥克伍德，沿着小路前往县城。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['sʌnset] .

It	was	at	sunset	.
它	曾是	在	日落	.

当时正值日落时分。

['kærəl] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [brɒnk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [wɪð] [maɪ] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

Carol	was	on	the	bronc	in	front	of	me	,	with	my	arms	around	her	to
颂歌	曾是	在	这	野马	在	正面	的	我	,	和	我的	武器	大约	她	到

['stedi] [hɜː(r); hə(r)] .

steady	her	.
稳定的	她	.

卡罗尔骑在我前面的野马上，我搂着她稳住她。

“ [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [həʊld] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [helpt] , ” [aɪ]

“	I'm	sorry	to	have	to	hold	you	like	this	,	but	it	can't	be	helped	,	”	I
“	我是	对不起	到	有	到	抓住	你	喜欢	这	,	但	它	不能	是	帮助	,	”	我

[ə'pɒlədʒaɪzɪz] .

apologizes	.
道歉	.

“我很抱歉要这样抱着你，但没办法，”我道歉道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .

And	she	says	it	was	all	right	.
和	她	说道	它	曾是	全部	正确的	.

她说一切都还好。

[wiː; wi] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['zɪərəʊ] .

We	rode	for	a	long	while	,	and	the	conversation	was	zero	.
我们	骑	为了	一个	长的	尽管	,	和	这	对话	曾是	零	.

我们骑了很久的车，一路上一句话也没说。

[æt; ət] [lɑːst] [aɪ] [spiːks] [ʌp] .

At	last	I	speaks	up	.
在	最后的	我	说话	向上	.

我终于开口说话了。

“ [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] [dʒəʊ] [smɪθ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [truː] .

“	I	told	you	my	name	was	Joe	Smith	,	but	it	is	not	true	.
“	我	讲述	你	我的	姓名	曾是	乔	史密斯	,	但	它	是	不是	真的	.

“我告诉过你我的名字叫乔·史密斯，但那不是真的。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʒəʊ] ['kæzwɛl] , ['betə(r)] [nəʊn] [æz; əz] ['trɪgə(r)] ['kæzwɛl] .

I	am	Joe	Caswell	,	better	known	as	Trigger	Caswell	.
我	是	乔	卡斯韦尔	,	更好的	已知	作为	扳机	卡斯韦尔	.

我是乔·卡斯韦尔，更为人熟知的名字是特里格·卡斯韦尔。

” [ænd; ənd][ai] [went] [ɒn][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] - - [haʊ] [bɪˈtwiːn] [spelz] [ɒv; əv]

”	**And**	**I**	**went**	**on**	**and**	**told**	**her**	**all**	**about**	**it**	**-**	**-**	**how**	**between**	**spells**	**of**
”	和	我	去	在	和	讲述	她	全部	关于	它	-	-	如何	之间	咒语	的

[kaʊ] - [ˈpʌntʃɪn] - [ai] [went] [əˈraʊnd] [ˈgæmblɪn] - ,

cow	**-**	**punchin**	**'**	**I**	**went**	**around**	**gamblin**	**'**	**,**			
奶牛	-	打孔	-	我	去	大约	赌徒	-	,			

于是我继续把事情的来龙去脉告诉了她——我如何在放牛之余四处赌博。

[ˈpleɪɪn] - [ˈkrʊkɪd] [ɪf] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈfeləʊ] [ˈstɑːtɪd] [ðə; ði][ˈdɜːti] [wɜːk] , [ˈfaɪtɪn] - [ænd; ənd] [ˈreɪzn] - [hel]

playin	**'**	**crooked**	**if**	**the**	**other**	**fellow**	**started**	**the**	**dirty**	**work**	**,**	**fightin**	**'**	**and**	**raisin**	**'**	**hell**
玩耍	-	歪	如果	这	其他	同伴	开始	这	肮脏的	工作	,	战斗	-	和	葡萄干	-	地狱

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .

in	**general**	**.**
在	一般的	.

如果对方先动手干脏活，就会耍阴招，打架闹事，总之就是闹得不可开交。

“ [səʊ][ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [siː] , ” [ai] [ˈfɪnɪʃɪz] .

“	**So**	**I**	**am**	**not**	**much**	**,**	**you**	**see**	**,**	**”**	**I**	**finishes**	**.**
“	所以	我	是	不是	很多	,	你	看	,	”	我	完成	.

“所以你看，我其实没什么了不起的，”我总结道。

“ [ænd; ənd][aɪm] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˈhævɪn] - [dɪˈsiːvd] [juː; jʊ] , [mɪs] [hɔɪt] . ”

“	**And**	**I'm**	**sorry**	**for**	**havin**	**'**	**deceived**	**you**	**,**	**Miss**	**Hoyt**	**.**	**”**
“	和	我是	对不起	为了	拥有	-	受骗	你	,	错过	霍伊特	.	”

“我很抱歉欺骗了你，霍伊特小姐。”

“ [juːv] [biːn] [ˈwʌndəf(ə)l] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] [ˈkaɪndli] .

“	**You've**	**been**	**wonderful**	**to**	**me**	**,**	**”**	**she**	**says**	**kindly**	**.**
“	你已经	到过	精彩的	到	我	,	”	她	说道	亲切地	.

“你对我真好，”她和蔼地说。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] [maɪn] ,

Her	**face**	**was**	**close**	**to**	**mine**	**,**
她	脸	曾是	关闭	到	矿	,

她的脸离我的脸很近，

[maɪ] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [bluː] [əˈgenst] [maɪ] [tʃiːk] .

my	**arms**	**were**	**around**	**her**	**and**	**her**	**hair**	**blew**	**against**	**my**	**cheek**	**.**
我的	武器	是	大约	她	和	她	头发	吹	反对	我的	脸颊	.

我双臂环抱着她，她的头发拂过我的脸颊。

[maɪ] [hɑːt] [ˈpaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhæmə(r)] ,

My	**heart**	**pounded**	**like**	**a**	**hammer**	**,**
我的	心	猛击	喜欢	一个	锤	,

我的心脏怦怦直跳，像锤子一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ai][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [ˈprɛsɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz]

and	**it**	**was**	**all**	**I**	**could**	**do**	**to**	**keep**	**from**	**pressin**	**'**	**her**	**close**
和	它	曾是	全部	我	可以	做	到	保持	从	压	-	她	关闭

[tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈseɪɪn] - [ðæt] [ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

to	**me**	**and**	**sayin**	**'**	**that**	**I**	**loved**	**her**	**.**
到	我	和	说	-	那	我	喜爱	她	.

我竭尽全力才克制住自己，没有把她紧紧搂在怀里，对她说我爱她。

[ai][wɒz; wəz][waɪld][əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)] , [aɪˈd] [ˈpʊld] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒæm] ,

I	**was**	**wild**	**about**	**her**	**,**	**I'd**	**pulled**	**her**	**out**	**of**	**a**	**jam**	**,**
我	曾是	荒野	关于	她	,	ID	拉	她	出去	的	一个	果酱	,

我当时非常迷恋她，我把她从困境中解救了出来。

[ænd; ənd][baɪ][ˈdɔɪɪn] - [səʊ][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

and	**by**	**doin**	**'**	**so**	**had**	**lost**	**her**	**for**	**good**	**.**
和	经过	做	-	所以	有	丢失的	她	为了	好的	.

这样做让他永远失去了她。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] [breɪk] .

It	was	a	tough	break	.
它	曾是	一个	艰难的	休息	.

真是倒霉透了。

[bʌt; bət][aɪ][kept] [kuːl] [æz; əz][aɪs] , [ænd; ənd] [sez] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][juː; jʊ] , [mɪs] [hɔɪt] .

But	I	kept	cool	as	ice	,	and	says	,	“	I	think	a	lot	of	you	,	Miss	Hoyt	.
但	我	保留	凉爽的	作为	冰	,	和	说道	,	“	我	思考	一个	很多	的	你	,	错过	霍伊特	.

但我保持冷静，说道：“我很欣赏你，霍伊特小姐。”

[ɪts] [tuː] [bæd][wiː; wi][woʊnt]['evə(r)] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['eni] [mɔː(r)] . ”

It's	too	bad	we	won't	ever	see	each	other	any	more	.	”
它是	也	坏的	我们	惯于	曾经	看	每个	其他	任何	更多的	.	”

真可惜，我们以后再也见不到彼此了。

“ [waɪ] [nɒt] ?

“	Why	not	?
“	为什么	不是	?

为什么不呢?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

” [ʃiː; ʃi][ɑːsks] , [sə'praɪzd] .

”	she	asks	,	surprised	.
”	她	问	,	惊讶	.

她惊讶地问道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['dʒentlmən] ,

“	Why	,	you	told	me	that	a	fellow	must	be	a	perfect	gentleman	,
“	为什么	,	你	讲述	我	那	一个	同伴	必须	是	一个	完美的	绅士	,

“你不是告诉我，一个男人必须是个完美的绅士吗？”

[nɒt]['gæmb(ə)l][ɔː(r)] [faɪt] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] , [ɔː(r)] [els] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

not	gamble	or	fight	or	anything	,	or	else	you	wouldn't	have	anything	to	do
不是	赌博	或者	斗争	或者	任何事物	,	或者	别的	你	不会	有	任何事物	到	做

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

不要赌博、打架或做任何类似的事情，否则你就不会和他有任何瓜葛。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][gɒt] [dʌn] ['bʌstɪn] - [ɔːl][ðə; ðɪ] [ruːlz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['kælɪndə(r)] ,

I	have	just	got	done	bustin	'	all	the	rules	in	your	calendar	,
我	有	只是	得到	完毕	布斯汀	-	全部	这	规则	在	你的	日历	,

我刚刚把你的日程表上的所有规则都打破了，

[səʊ][aɪ] [ges] [ðæt] ['fɪnɪʃɪz] [ˌem ˈiː] [wɪð] [juː; jʊ] .

so	I	guess	that	finishes	me	with	you	.
所以	我	猜测	那	完成	我	和	你	.

看来我们之间的对话到此结束了。

” ['kærəl] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] .

”	Carol	raised	her	eyebrows	.
”	颂歌	提高	她	眉毛	.

卡罗尔挑了挑眉。

“ [waɪ] , [aɪ]['nevə(r)] [sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

“	Why	,	I	never	said	such	a	thing	!
“	为什么	,	我	绝不	说	这样的	一个	事物	!

“我怎么可能说过那样的话！”

" [ʃiː; ʃi] [di'klɛə] .
" she declares .
" 她 声明 .

她宣称。

" [ai] [sed] [ðæt] [ai] [laɪkt] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] [breɪv] ,
" I said that I liked men who were strong and brave ,
" 我 说 那 我 喜欢 男人 WHO 是 强的 和 勇敢的 ,

我说过我喜欢强壮勇敢的男人，

[huː] [kʊd; kəd][həʊld][ðeə(r)] [əʊn] [wɪð] ['ʌðə(r)][men] , [æt; ət] ['gæmblɪŋ] , [ɔː(r)] ['faɪtɪŋ] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] .
who could hold their own with other men , at gambling , or fighting , or anything .
WHO 可以 抓住 他们的 自己的 和 其他 男人 , 在 赌博 , 或者 斗争 , 或者 任何事物 .

他们能在赌博、打架或其他任何方面与男人匹敌。

" [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [maɪ] [ɪəz] .
" I could hardly believe my ears .
" 我 可以 几乎 相信 我的 耳朵 .

我简直不敢相信自己的耳朵。

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] ? "
" You said that ? "
" 你 说 那 ? "

"你这么说的？"

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ['kɑːmli] .
" Yes , " she says calmly .
" 是的 , " 她 说道 平静地 .

"是的，"她平静地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] .
" You must have misunderstood me .
" 你 必须 有 被误解 我 .

你一定是误会我的意思了。

" [wiː; wi][rəʊd][ɒn] , [waɪl] [ai][traɪd][tuː; tə]['pʌz(ə)l][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
" We rode on , while I tried to puzzle it out .
" 我们 骑 在 , 尽管 我 尝试 到 谜 它 出去 .

"我们继续骑行，我则努力思考这个问题。"

[fɜːst][ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]['kʊd(ə)nt] [tel] [weə(r)] [hiː; hi]
First she said one thing and then another , and a man couldn't tell where he
第一的 她 说 一 事物 和 然后 其他 , 和 一个 男人 不能 告诉 在哪里 他
[wɒz; wəz][æt; ət] .
was at .
曾是 在 .

她一会儿说这话，一会儿又说那话，让人摸不着头脑。

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [ai][kʊd; kəd][nɒt][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['laɪə(r)] .
And , anyway , I could not call her a liar .
和 , 反正 , 我 可以 不是 称呼 她 一个 说谎者 .

而且，无论如何，我也不能说她是骗子。

[wel] , ['wɪmɪn] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ]['mɪst(ə)ri][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Well , women have always been a mystery to me .
出色地 , 女性 有 总是 到过 一个 神秘 到 我 .

嗯，女人对我来说一直是个谜。

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz][klɪə(r)] - - ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [aɪ] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['dʒentlmən] [baɪ][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv]

One	thing	was	clear	-	-	even	though	I	wasn't	a	perfect	gentleman	by	a	hell	of
一	事物	曾是	清除	-	-	甚至	尽管	我	不是	一个	完美的	绅士	经过	一个	地狱	的

[ə; eɪ] [saɪt] ,

a	sight	,
一个	视线	,

有一点很清楚——尽管我绝对算不上一个完美的绅士，

[aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪn] - .

I	was	still	in	the	runnin	'	.
我	曾是	仍然	在	这	跑步	-	.

我当时还在候选名单上。

[ænd; ənd]['kærəl][wɒz; wəz] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ˌem 'i:]['saɪdˌwaɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

And	Carol	was	lookin	'	at	me	sidewise	out	of	the	corners	of	her
和	颂歌	曾是	在看	-	在	我	横向	出去	的	这	角落	的	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

卡罗尔用眼角斜眼看着我，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tendə(r)] [lʊk] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] [s'wi:tər]

and	there	was	a	tender	look	on	her	face	,	and	she	seemed	sweeter
和	那里	曾是	一个	投标	看	在	她	脸	,	和	她	似乎	更甜

[ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'fɔ:(r)] .

than	ever	before	.
比	曾经	前	.

她脸上带着温柔的神情，看起来比以往任何时候都更加甜美。

[səʊ]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .

So	after	a	while	I	took	a	deep	breath	.
所以	后	一个	尽管	我	采取	一个	深的	气息	.

过了一会儿，我深吸了一口气。

“ [mɪs] [hɔɪt] - - - - ” [aɪ] [sez] .

“	Miss	Hoyt	-	-	-	-	”	I	says	.
“	错过	霍伊特	-	-	-	-	”	我	说道	.

“霍伊特小姐——”我说。

“ [pli:z] [kɔ:l][ˌem 'i:]['kærəl] , [dʒəʊ] , ” [sez] [ʃi:; ʃi] .

“	Please	call	me	Carol	,	Joe	,	”	says	she	.
“	请	称呼	我	颂歌	,	乔	,	”	说道	她	.

“请叫我卡罗尔，乔，”她说。

“ ['kærəl] , ” [sez] [aɪ] , “ [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .

“	Carol	,	”	says	I	,	“	I	love	you	.
“	颂歌	,	”	说道	我	,	“	我	爱	你	.

“卡罗尔，”我说，“我爱你。”

” [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt]['ɑ:nsə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

”	For	a	long	time	she	didn't	answer	,	and	I	begun	to	think	she	had
”	为了	一个	长的	时间	她	没有	回答	,	和	我	开始	到	思考	她	有

[nɒt] [hɜ:d] .

not	heard	.
不是	听到	.

“她很久都没有回答，我开始以为她没听到。”

[ðen] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ˌem ˈiː] , ['smaɪlɪn] - , [ænd; ənd] [sez] , “ [dʒəʊ] , [juː; jʊ]

Then	at	last	she	turned	and	faced	me	,	smilin	'	,	and	says	,	“	Joe	,	you
然后	在	最后的	她	转向	和	面对	我	,	微笑	-	,	和	说道	,	“	乔	,	你

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bɪg] [fuːl] . ”

are	a	big	fool	.	”
是	一个	大的	傻子	.	”

最后她转过身来面对我，笑着说：“乔，你真是个大傻瓜。”

“ [waɪ] ?

“	Why	?
“	为什么	?

“为什么?

” [ai][ɑːsks] , [dʌm'faʊnd] .

”	I	asks	,	dumfounded	.
”	我	问	,	目瞪口呆	.

我茫然地问道。

[hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [ɑːmz] [went] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] .

Her	warm	arms	went	around	my	neck	.
她	温暖的	武器	去	大约	我的	脖子	.

她温暖的双臂环住了我的脖子。

“ [kænt] [juː; jʊ] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] , “ [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [tuː] ? ”

“	Can't	you	see	,	”	she	says	,	“	that	I	love	you	,	too	?	”
“	不能	你	看	,	”	她	说道	,	“	那	我	爱	你	,	也	?	”

“难道你看不出来吗？”她说道，“我也爱你？”

“ [əʊ] , ” [sez] [ai] . [ðen] [ai] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

“	Oh	,	”	says	I	.	Then	I	drew	her	close	in	my	arms	,	and	kissed	her	lips	.
“	哦	,	”	说道	我	.	然后	我	画	她	关闭	在	我的	武器	,	和	亲吻	她	嘴唇	.

“哦，”我说。然后我把她搂进怀里，吻了她的嘴唇。

[ænd; ənd][maɪ][brɒnk] ['henri] [dɪd][nɒt]['nəʊtɪs] , [bʌt; bət] [went] - - [ə'lɒŋ] [dʒʌst][laɪk][bɪ'fɔː(r)] .

And	my	bronc	Henry	did	not	notice	,	but	went	ploddin	'	along	just	like	before	.
和	我的	野马	亨利	做过	不是	注意	,	但	去	-	-	沿着	只是	喜欢	前	.

我的野马亨利没有注意到，仍然像以前一样慢悠悠地走着。

[θriː] [maɪlz] [mɔː(r)] .

Three	miles	more	.
三	英里	更多的	.

还有三英里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['twaɪlaɪt] [baɪ] [naʊ] .

It	was	twilight	by	now	.
它	曾是	暮	经过	现在	.

此时已是黄昏。

“ ['kærəl] , [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'fɔːm] [ˌem 'iː] ['pɑːtli] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]

“	Carol	,	you	can	reform	me	partly	,	but	I	will	never	be	a	perfect
“	颂歌	,	你	能	改革	我	部分	,	但	我	将要	绝不	是	一个	完美的

['dʒentlmən] , ” [sez] [ai] .

gentleman	,	”	says	I	.
绅士	,	”	说道	我	.

“卡罗尔，你可以让我改过自新，但我永远也成不了完美的绅士，”我说。

“ [let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ə'baʊt] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsəz] .

“	Let	us	hear	no	more	about	that	,	”	she	answers	.
“	让	我们	听到	不	更多的	关于	那	,	”	她	答案	.

“我们不要再听这个了，”她回答道。

[əˈnʌðə(r)] [maɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

Another	**mile**	**,**	**and**	**the**	**buildin's**	**of**	**the**	**county**	**seat**	**came**	**in**	**sight**	**.**
其他	英里	,	和	这	-	的	这	县	座位	来了	在	视线	.

又走了一英里，县城的建筑群就出现在眼前了。

“ [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ðeə(r)][ænd; ənd][get] ['mærid] , ['kærəl] , ” [sez] [ai] .

“	**We**	**will**	**go**	**there**	**and**	**get**	**married**	**,**	**Carol**	**,**	**”**	**says**	**I**	**.**
“	我们	将要	去	那里	和	得到	已婚	,	颂歌	,	”	说道	我	.

“我们会去那里结婚，卡罗尔，”我说。

“ [jes] , [dʒəʊ] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] .

“	**Yes**	**,**	**Joe**	**,**	**”**	**says**	**she**	**.**
“	是的	,	乔	,	”	说道	她	.

“是的，乔，”她说。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] .

And	**we**	**did**	**.**
和	我们	做过	.

我们做到了。

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'sembə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [ˌmægə'ziːn] .

Transcriber's	**Note**	**:**	**This**	**story**	**appeared**	**in**	**the**	**First**	**December**	**number**	**of**	**The**	**Popular**	**Magazine**	**.**
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	第一的	十二月	数字	的	这	受欢迎的	杂志	.

转录者注：本文刊登于《大众杂志》12月第一期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神